

Compagnie Magali & Didier Mulleras
danse - images - multimédia
(béziers - france)



REVUE DE PRESSE
(sélection)

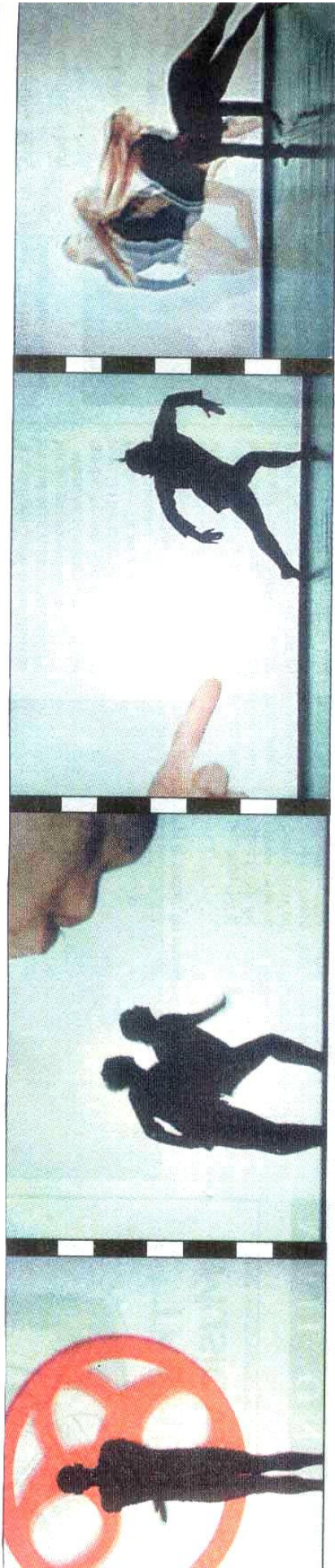
Tournée ASIE 2004



contact Cie: 06.12.30.44.89 mail@mulleras.com

www.mulleras.com





Press Alt to Enter Mini@ture mode

dance seeks to merge multimedia with shorts
P BANERJEE

ouette of a woman up by a giant human struggles to be put An army of gnomes / plod along the out- of a woman. For a could be in the land of

Mini@tures, a dance-performance by Mulleras. Having performed in cities like Mumbai and Kolkata, this company was in New performing at the

Portugal, Mexico, Germany, Latvia, Korea and Belgium.

Based in Beziers in the south of France, the company has a dance school with students of all ages. It was established in 1986 at the site of a 1930s wine production unit. "We have about 50-60 students who train under us," said Mulleras.

Technical director Nicholas Grimal is responsible for scenography, lighting, multimedia, and communication for the company. He has been instrumental in developing the website, Mulleras.com, perhaps the first Internet site in the world to host video clips of dance sequences, the idea which led to the production of *Mini@tures*.

"We started the website in 1998," Grimal said. "At that time, the Internet was still a new technology. It was rather than long ones. Pieces had to be written, adapted for the Internet,

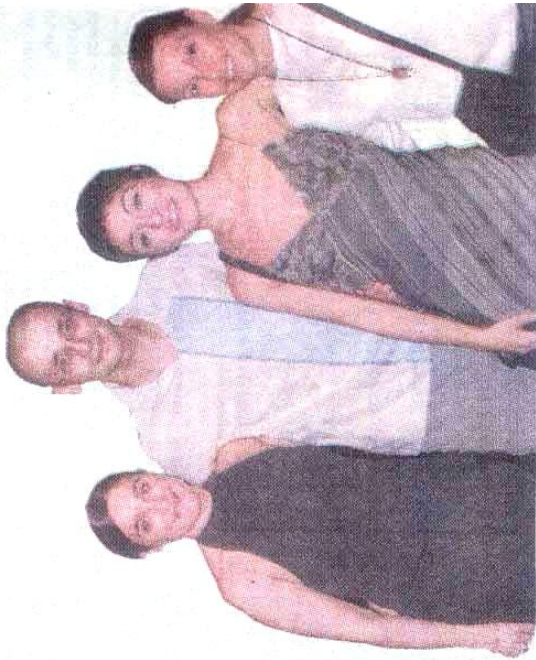
choreographed, and filmed. Now, things are a lot faster.

"All one needs to view the virtual dancer on his computer is a Macromedia player."

Mini@tures involves the dancers performing in tandem with multimedia: they draw figures and lines, interact with midjets and lines, appearing on the screen. The entire show calls for a high degree of precision and synchronisation.

"We practise for four or five hours a day with the group," said Mulleras. Technology plays an important role when it comes to choreographing dance sequences. "The movements often depend on the graphics. The graphics are created and then we improvise, but it can also be the other way round."

Didier Mulleras with his troupe. Photographs by PRITAM BANDYOPADHYAY



THE ASIAN AGE

THE ASIAN AGE NEW DELHI 18



PSYCHEDELIC: Dancers from Compagnie Mulleras stage *Miniatures*, a contemporary dance performance with technological effects, to celebrate Fete de France at Rabindra Sadan in Kolkata on Thursday. A photograph by Debajyoti Sarkar



Dancing in the dark

A rather innovative dance is how one could sum up the French dance troupe Mulleras' recent performance in the Capital. Played out against a dark background with the dancers dressed in black, the performance was captivating to say the least. Titled *Miniatures*, the dance combined the multimedia — TV, Internet and computer with the dancers movements in this fusion dance. As the music played, the dancers co-ordinated their movements with the images on screen! Though the performance seemed faultless to people, the leading man of the group, Didier Mulleras said modestly, "we made some mistakes. But we are not ashamed because improvement and innovation is the name of the game!"

The performance was followed by cocktails at the residence of the Cultural Attache of France, Jerome Neutres, to welcome the



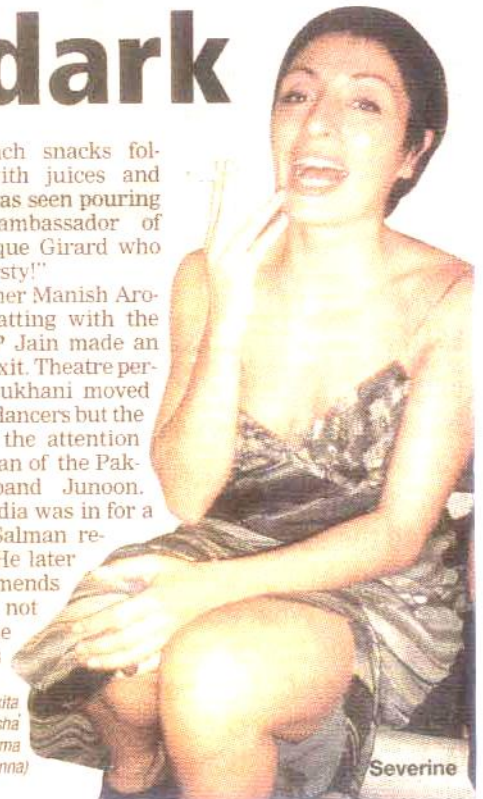
Maud Girard

troupe to the city. The evening was organised in the outdoors, done up with colourful bulbs. A

spread of French snacks followed, along with juices and wines. Jerome was seen pouring wine to the ambassador of France, Dominique Girard who said he was "thirsty!"

Fashion designer Manish Arora was seen chatting with the guests, artist OP Jain made an early entry and exit. Theatre person Vivek Mansukhani moved around with the dancers but the one to grab all the attention was singer Salman of the Pakistani music band Junoon. However, the media was in for a rude shock as Salman refused to speak. He later tried to make amends by saying "I did not mean it," but the damage was done!

(Contributed by Nikita Doval, Manisha Almadi, Purnima Sharma Vinod Nair & Divya Khanna)



Severine



Rohit Bai & Jerome



Kailash Surendranath & Manish Arora

Sept. 20, 2004

6

IN THE NEWS
TALK

EXPRESS
MONDAY



SANJAY K. SHARMA

1. Ashley Lobo (1) with French dance group Compagnie Mulleras;
2. A dance piece by the troupe

formance at Kamani Auditorium this evening, Magali lies down on stage, a leg raised in such a way that it appears as if the large finger on the screen behind her is touching the sole of her foot.

Compagnie Mulleras was founded in the late 1980s in Beziers in the south of France by Magali and her husband, choreographer Didier Mulleras. Group members held a one-day dance workshop in Delhi for members of Danceworx—Ashley

The French dance group Compagnie Mulleras combines real live human beings with gigantic visuals on a large screen to mesmerising effect on stage

Mini@ture Steps

ELSA S. MATHEWS

NOT that there's no music here. But these dancers match their steps not only to tunes playing in the background, but also to images projected on the giant screen in the backdrop.

Mini@tures, a choreographic concept by the French dance group Compagnie Mulleras, involves dancers coordinating their movements with such images to create some remarkable visual effects.

Take a look at this photograph and you will know what we mean. Dancer Magali Viguier-Mulleras is on stage leaning towards a giant ear on the screen behind her. In another instance that you can catch at a per-



Lobo's Delhi-based dance studio—and other dancers in the city. "I wanted my troupe members to learn about innovations in dance from this workshop, and to get an idea about how to get an idea," says Lobo.

Mulleras, who was a musician before he turned to dancing, has composed all the music for Mini@tures. "I have used techno and electronic music. According to Nicholas Grimal who has done the graphics on the Internet clips, Mini@tures is a combination of dance, digital images, electronic music and light design." Mini@tures has travelled across the world and in India has already been performed in Mumbai, Bangalore and Kolkata.

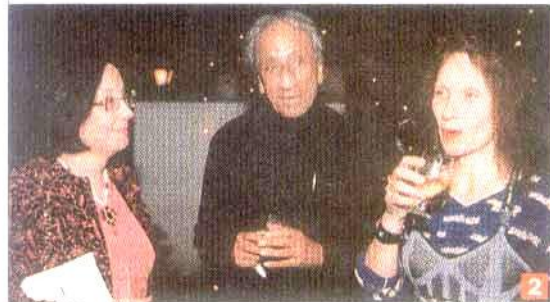
(For details of the show, contact Alliance Francaise at 51012091-4 or Kamani Auditorium at 2338-8084 and 2338-6251.)

The Indian EXPRESS

The Indian EXPRESS
EXPRESSNewsline ■ NEW DELHI
THURSDAY ■ SEPTEMBER 23, 2004



1. The dance show by French group Compagnie Mulleras



2. (From left) French ambassador Dominique Girard's wife Maud, O.P. Jain of Sanskriti Foundation and artist Sylvie Blocher

3. Girard (left) with Jerome Neutres



After Effect

After the dance show it was time to party. Held at the residence of Jerome Neutres, the cultural attache at the French embassy, the cocktail party followed a performance by the French dance group Compagnie Mulleras at Kamani Auditorium.

The do also gave the troupe members a chance to unwind after a long evening. Neutres seemed excited about the show's success. "My aim is to get more diverse artistes to perform in India," he said. The party was also attended by theatreperson Vivek Mansukhani, designer Manish Arora, and Salman Ahmad of the Pakistani music group Junoon. "I am here to be with my friends," said Ahmad, who stuck close to Bharat Kapur of *First City* magazine. Later in the night, designer Rohit Bal dropped in and gifted Neutres an embroidered shirt from his collection. (EFS)

LIFE

DELHI

A combination of dance and technology

A CHOREOGRAPHIC performance involving a combination of contemporary dance and new imaging technologies titled "Mini@tures" will be staged at the Kamani Auditorium on September 20 by the prestigious French dance company, Campagne Mulleras.

The French embassy, Alliance Française de Delhi, French Association for Artistic Action, Department of Art and Culture of the Delhi Government, Ville de Beziers and Danceworx have joined together to bring this famous contemporary programme to Delhi. A fusion of dance, electronic music, video art and web design, "Mini@tures" takes the audience through multimedia to a stage where dance intertwines with new technology.

Well-known French choreographers, Magali Viguier-Mulleras and Didier Mulleras, have given direction to the programme and also exhibit their dancing skills as part of the performance.

The two have had a pluralistic training in dance, music and theatre and are part of new generation of artists who don't want to stick to established styles; their creativity has been amply reflected

through multimedia notably the Internet. Their curious look at the world allows them to fuse their dance with the technical progress made in the new millennium bringing forth a new dance.

Didier Mulleras initially trained in percussion and vocals and has accompanied various bands on their tour playing jazz and Brazilian music. From 1990 onwards he began composing original music for all stage works. Mulleras has received rave reviews from prestigious international newspapers. A "Los Angeles Times" critic wrote: "Mulleras revels in the exuberant possibilities of new technology. There is a wonderful sense of play and possibility in their work".

"Another slice of technology and dance-filled innovation from this exuberant company," was the comment of the "The Times", London. "Didier Mulleras finds new spaces for creation. His video-dance clips reveal a real artistic identity and a creativity that opens dance to unexpected spaces," wrote "Arte".

All in all, it promises to be a performance which is sure to enthral Delhiites.

By Madhur Tankha

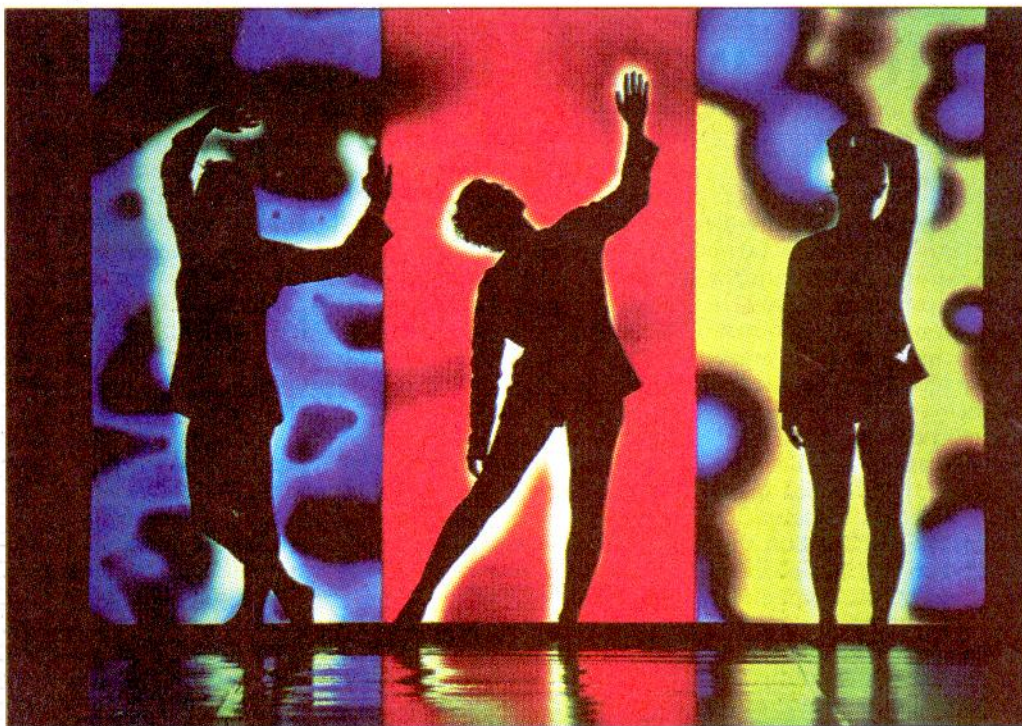


A scene from the choreographic performance "Mini@tures".

The Jakarta Post

Friday, September 24, 2004

Vol.22 N°148



J.P.J. Leo

SPLIT IMAGE: Dancers from Compagnie Mulleras of France perform *mini@tures* in the Art Summit 2004 at the Jakarta Playhouse in Central Jakarta. The two-day modern dance performance, which combines dance and video, began on Thursday.

à propos du spectacle
"mini@tures"
au FRENCH ART FESTIVAL
de Kuala Lumpur



Movements In Still Life

TEXT & PHOTOS : BRIAN YAP

At the height of the dot com craze, everyone was trying to make money off the Internet. Didier Mulleras, however, wanted to make art. Disappointed by the lack of dance on the Web, his dance company, Compagnie Mulleras, decided to create a special show that would be viewed on the Internet for free. Not a recording of a live performance, but a show that was tailored especially for the Web. This was during the days of 28.8kbps, so in order to make it work, Compagnie Mulleras' first clip consisted of slow movements at seven frames per second.

That was the birth of *Mini@tures* in 1998. Six years and 86,000 Web viewers later, the company made its debut **Malaysian performance** on 2 June at the Malaysian Tourism Centre, as part of the **French Art Festival**.

The show was a suite of 24 short extracts, a 45-minute journey into the world of shapes and movements, sounds and colours, performed to a fullhouse audience. The precision of the dancers' movements was astounding as they interacted with the visuals used as a backdrop to create an alternate universe right on the stage. "The spirit is graphic, poetic and playful," Didier says. That same spirit was there in the beginning, and was present at the KL performance. After all, *Mini@tures* has stayed the same since it first entered its live-performance phase four years ago. The same people are behind it as well: Didier, his wife Magali, dancers Severine Prunera and Elisabeth Martinez-Nicol, and finally, technical director Nicolas Grimal.

When Compagnie Mulleras initially started performing *Mini@tures* live, Didier was surprised at how the show managed to entertain both young and old. At their show here, they did the same, giving a memorable performance to an audience that was made up of different age groups and both dance fans and non-fans alike.

Despite the popularity of *Mini@tures*, however, Didier says the company has no plans to train other companies to perform the show, thereby allowing the show to be performed all over the world concurrently. "I consider the show as art," he says. "And not a way to promote myself or the company."

During their trip here, the company also managed to meet with members of RiverGrass Dance Theatre for a workshop. After Malaysia is an Asian tour, which will see the company performing *Mini@tures* in Bangkok, Jakarta and major cities in India. Didier says he plans to film and record sounds from the streets of these cities to be used in future productions.

Another focus of Compagnie Mulleras is *Invisible*, which the company recently completed. It will incorporate the same process and tools as *Mini@tures*, such as the Web and live performance phases, but with a lot more complexity. "If *Mini@tures* is like Disney and Spielberg," he says, "Then *Invisible* is David Lynch."

JAKARTA - Indonésie

KOMPAS

A M A N A T H A T I N U R A N I R A K Y A T

TELEPON: Redak



Tari dan Video — Pertunjukan tari kelompok *Compagnie Mulleras* dari Perancis berjudul *Miniatures* pada rangkaian *Art Summit 2004* di Gedung Kesenian Jakarta, Jumat (24/9), menggabungkan tari dan latar belakang video yang sangat memukau.

KOMPAS/ARI



THE PIONEER

140TH YEAR PUBLISHED FROM DELHI, LUCKNOW AND BHOPAL

<http://www.dailypioneer.com>

NEW DELHI, MONDAY SEPTEMBER 20, 2004

*LATE CITY VOL. 14 ISSUE 262 PAGES 12 + 4

Rs 2.00

*AIR SURCHARGE EXTRA IF APPLICABLE

AMRITA TALWAR

They live by the theory of *danse libre*, meaning freedom of movement. And their dance, they claim, plays with time and space. From the avenues of Beziers in South France to the streets of New Delhi comes the Compagnie Mullera dance troupe. In association with the French Embassy, Alliance Francaise and Danceworx, they present *mini@tures*, a ballet in contemporary dance.

The choreography has been designed in the form of very short films juxtaposed with live dance sequences. Visuals play a very important role here. The audience can see a gigantic hand touching a tiny

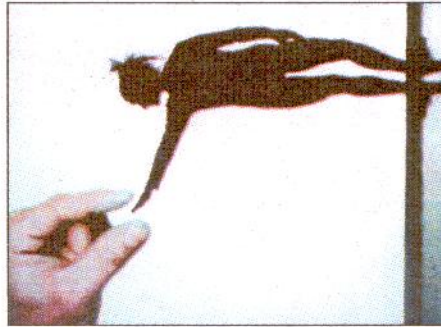
THROUGH TIME AND SPACE

figure. Or a small figure whispering into an oversized ear. And it's all technology.

"A person performs on stage with someone in a different time realm. We searched on the net for music videos but came up with zilch. Working round the clock, back in 1997, we finally made a breakthrough and were able to create a tool for our performance," says choreographer Didier Mulleras. Though she refuses to disclose what the tool is.

Mulleras believes *mini@tures* is like a trip from the real to the virtual, from multimedia to the stage, where dance plays with new technologies. "It is a fusion of new dance, electronic music, video art and web design," she adds.

"In the beginning, there were



problems coordinating dance sequences with the multimedia images. But we have come a long way in these seven years," says a proud Nicholas Grimal, mul-

timedia and technical coordinator.

Born in 1988, the Mulleras dance company gained national ranking in France in 2002. Since then, it has been receiving financial help from the French Cultural Ministry. "This recognition has definitely helped us carve a niche in the enormous art circle of France. But problems like lack of funds and support in kind persist. World tours might help," says Mulleras.

Which is exactly what they are doing. This is the fourth time Compagnie Mullera is performing in Asia, their tour covering five countries including Malaysia, Thailand, Indonesia and Vietnam, apart from India. Don't miss their performance today at Siri Fort Auditorium. Time: 7 pm.

NEW DELHI - INDE

THE PIONEER ♦ MONDAY SEPTEMBER 20, 2004

Vivacity 3

NEW SUNDAY TIMES SHOW TIME!

JUNE 13, 2004

Dancing with graphics

A dance con- world with the artistic creativity,

A dance company from France tries to marry the virtual world with the real, and comes across a whole new frontier in artistic creativity, writes HIMANSHU BHATT.



DURING the very booming period of Internet popularity in 1996, dancer Didier Mulleras rummaged the world-wide web to see if there were any video clips of dances available online. He found none.

An idea came to the Frenchman. And he told his trusted IT-savvy friend Nicolas Grimal: "Let's do something."

"I wanted to do something that gave free access to culture and arts online," Mulleras said recently.

He and Grimal tried a project that involved filming a dance sequence, and then encoding it to eventually put it up on the web with RealPlayer. Anyone anywhere with a modem could view Mulleras' dancing without needing to see him in real life.

"It was like a link between reality and virtuality."

The project was dubbed *mini@tures* simply because the dancers appeared small on screen.

"We appeared very, very tiny. It was a sort of choreographic reflection of humanity, of how humans can be so fragile."

The project gradually became rather successful. With the help of his dancer wife Magali, Mulleras, now 40, made the website so thriving that it has since received some 85,000 hits from 75 countries.

In fact, the idea gave inspiration for yet another project that stretched the interaction between the real and the virtual even further.

It entailed dancing in person on stage with a projection of video images. The results were visually spectacular. It was like a synthesis of the real world and that of the multimedia universe.

With a huge screen behind, a cowering live dancer would appear, from the viewpoint of the audience, to

be stomped upon by the image of big shoes projected onscreen.

Another dancer with outstretched hands would appear to be lifted up by giant fingers onscreen. And yet another dancer would appear to be holding on to balloons, none of which really existed.

Undoubtedly, the spirit of the project was for the dancers in its playfulness, in the humour of the graphics. But there was a catch.

"We do not have mirrors or monitors. We never turn around to see the

aspect of the creative vision was not in performing live on stage, but in putting each dance item on the web.

"It is most important for me because everybody in the world can see our dancing."

"Also, this approach gave a new feeling about moving our bodies. When we danced for the cameras, we really had to reconsider how we were dancing."

If a dancer had moved too fast or too big, the finish would be digitally choppy and unsmooth. The group had

to work on this for a very long time to get just the right fluidity of movement to make the performance acceptable for the electronic output.

While an increasing number of artistes have become totally dedicated to this new technology, the Mulleras themselves

For me, although we brought together the computer world and the real world, the true force was in its humanity.

- Didier Mulleras

screen," explained Mulleras.

"We rely on the sounds. And sometimes there is no sound... so this is the most challenging. We then somehow learn to detect the hues coming from behind us."

The *mini@tures* performance was brought to Malaysia last week by the Alliance Francaise centres in Kuala Lumpur and Penang.

The show, performed by the dance couple's own Mulleras Dance Company, was held in conjunction with the French Art Festival in the country.

Laurent de Vathaire, head of Alliance Francaise in Penang, explained that the tour was significant as it portrayed a novel face of contemporary arts in France increasingly moving towards multimedia.

Speaking during the tour, Mulleras, of Spanish Catalan descent, revealed that the most interesting

have experimented with other mediums as well. In one notable project, they danced with fashion displays, and in another danced with actors performing their texts.

"We always did unconventional work. But *mini@tures* is our first virtual project," Mulleras said.

"For me, although we brought together the computer world and the real world, the true force was in its humanity."

And Mulleras has no intention, he stressed, of wanting to become a pioneer of dance in multimedia or the internet. "I just want to live my artistic life," he said.

■ Mulleras' online dance shows can be viewed at www.mulleras.com.

CALCUTTA / Saturday 18th SEPTEMBER 2004

French connection

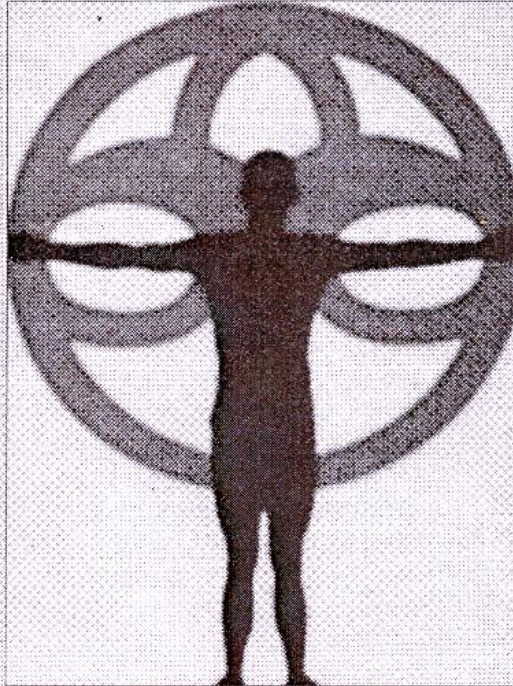
KOLKATA: Mini@tures isn't just another fusion. It's a round trip "from the real to the virtual", says Didier Mulleras of Mulleras dance company of France that left the city audience spell-bound last Thursday.

A blend of contemporary dance, music, video and web – mini@tures has been performed in six cities across

the world this year. The dance troupe has four members – Severine Prunera, Elizabeth Nicol, Magali Mulleras; led by Didier who has choreographed and directed the show as well.

The project, that has taken months of practice according to Didier, is divided into two phases. First is the web version. Website www.mulleras.com has been equipped with 100 dance video-clips, which are accessible freely. "A free concept for a free audience," claims the company.

Second phase is the on-stage performance. Movement changes media! A dancing image on the screen pass-on her moves to the dancer on-stage! Vice-versa, the dancer kicks out images off-screen. In some of the 23 sequences, the images and



the dancers, perform in sync!

For creating the aesthetic appeal and the nomadic steps that interchanging media, there's a lot of hard work that has gone into this fusion. "There's a lot of coordination required between the movements in the virtual and the real spaces and among the troupe members themselves," says Didier.

"When we perform, the light from the screen falls on the audience. We are able to see so many eyes in the first few rows. We've already performed in Bangalore and Bombay (Mumbai), beside performing in this city," says Didier. "There's only one word which I have to say what we found in the eyes of the Indian audiences – affection!" he adds.

— SNS



THE TIMES OF INDIA

Powered by Indiatimes

CALCUTTA / Saturday 18th SEPTEMBER 2004



**French group Campagnie Mulleras
at 'a dance and new technologies
performance' at Rabindra Sadan.
The programme was arranged by
Alliance Francaise de Calcutta.**

The Statesman

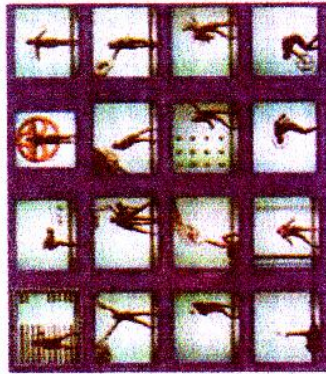
CALCUTTA / Wednesday 22nd SEPTEMBER 2004

French treat

EARLIER during the year, Kolkata witnessed new technologies in dance beautifully demonstrated by Jacek Luminski and on 16 September, at Rabindra Sadan, the audience were taken on a trip from the real to the virtual through a different idiomatic expression in modern dance. *mini@tures* by Compagnie Mulleras, a pluralistic concept in choreography comprising a fusion of modern dance, electronic music and video art was a treat to the senses.

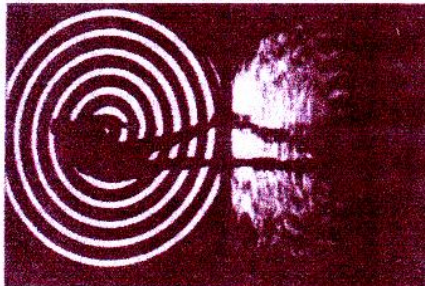
Magali and Didier Mulleras, the star performers of the evening, are part of a new generation of artists who want to break away from established styles and find a contemporary language of their own. Their creative process

using multimedia, is today widely appreciated all over the world. Their innovative and fluid movements evoked joy. The two leading French choreographers, founded their company in 1986. Today, they have their own studio where they create and teach their techniques to new dancers. They both have had rigorous training in dance, music and theatre. Didier Mulleras is



Mulleras' *mini@tures*, brought to Kolkata by Alliance Francaise was a visual delight consisting of a fusion of modern dance, electronic music and video art.

an expert vocalist as well as a percussionist. Since 1990, he has been composing original music for all the company's stage works. Lately, the Mulleras' are concentrating on their new project *Invisible*, again weaving a web of innovative sounds and sights. Alliance Francaise de Calcutta, yet again gave Kolkata fans the opportunity to discover and appreciate an enriching work of French contemporary artistic creation.



HINDUSTAN TIMES

CALCUTTA / Sunday 20th SEPTEMBER 2004

A Thick Slice Of The Future

Shamik Bag

FROM THE moment the green screen lit up and the first digital music strain filtered in, you knew this would have to be very, very young. But even the young can be rooted in the present — on stage was a slice of the future.

The France-based Mulleras Dance Company, invited to perform at Rabindra Sadan on Thursday by Alliance Francaise de Calcutta, stretched the limits of art — through choreographed contemporary dance and technology — by using video-art and web design. And make what would seem a complex, intractable blend look astoundingly simple. They also hinted at the immense scope new media has in contemporary art.

Though Mulleras' presentation, which they have performed around the globe, was themed on the modern man's wink-and-you-miss racy lifestyle, it was their cutting-edge production that superseded everything else. The performance was divided into sequences, and further, into two primary elements: the four dancers, whose elastic body movements married athleticism and aestheticism, and the screen where vignettes of



Subir Halder

Mulleras Dance Company's presentation at Rabindra Sadan combined video art with well-coordinated dance

the consumer age — cash counters, fast cars, MNC logos — found iconic representation.

Named Mini@tures, the title of the presentation seemed apt when cloned miniatures of the dancers started appearing on the screen. Their movements and, possibly their lives, began to be dictated by the flesh and blood dancers. Roles soon got reversed as the on-screen images, now assuming gigantic proportions, took the upper hand. With the intense, some-

what bleak electronic music keeping count in the background, the Mulleras Dance Company should get top billing for achieving previously unimaginable on-stage chemistry between the virtual and the real. And whoever thought that the concept is new to Kolkata, here's hope: Didier Mulleras points out that they are pioneers of this particular form and are being bracketed within the current avant garde art scene in France. Mind-expanding stuff, phew!

The Telegraph

calcutta, india

THE TELEGRAPH CALCUTTA FRIDAY 17 SEPTEMBER 2004

CE

METRO

DANCE TRANCE



If only music played out every time you saw a painting and the images on canvas could dance to it. mini@tures, a contemporary fusion of new dance, electronic music, video-art and web design, organised by Alliance Francaise de Calcutta at Rabindra Sadan on Thursday evening, was a similar treat for the senses. Picture by Aranya Sen

◆ THE NEWSPAPER YOU CAN TRUST ◆

Bangkok Post

what's on THIS WEEK AND BEYOND

FRIDAY, JULY 9, 2004 • 20 BAHT

Music & dance

Dance art

*Thailand Cultural Centre
Ratchadaphisek Road
July 9 at 7pm*

◆ Compagnie Mulleras from France is staging "Mini@tures", a dance performance featuring the mixture of dance, electronic music and video art. Using multimedia, the show pushes the boundaries between the virtual and the real that leads dance to unexpected spaces.

◆ Tickets at 500 and 800 baht can be purchased from Thaiticketmaster booths. Call 02-204-9999 or visit www.thaiticketmaster.com.

The Jakarta Post

Thursday, September 23, 2004

Vol.22 N°147

'mini@tures' to mix dance and video

John Badalu
Contributor/Jakarta



Sept 11th - Oct 10th

The Mulleras Dance Company will perform its piece, *mini@tures*, as a part of Art Summit Indonesia 2004 on Sept. 23 and Sept. 24 at Gedung Kesenian Jakarta, Central Jakarta, at 8 p.m.

Led by Magali and Didier Mulleras, this French-based dance company offers an exciting mixture of modern dance and film, and should not be missed.

Modern dance intermixed with multimedia techniques is not new to Jakarta audiences, who were recently treated to Moov'N'aktion's version of hip-hop dancing.

The mixture of web-based, Internet technology and simple choreography can produce astonishing, confusing and entertaining results.

Both Magali and Didier Mulleras have a rich, pluralistic background in dance, music and theater. They founded the company in 1986 in Béziers in southern France, where they create, work and teach modern dance.

The Mulleras Dance Company's performance in Jakarta will comprise very short films and fragments of dance movements, fused together with electronic music, video art and web design. The performance is designed to merge the dancers with the virtual world, until the audi-

ence does not know anymore what is real and what virtual.

The punctuality of bodily movements communicates with the video movement, opening new paths in the Internet and multimedia, in two phases.

Phase 1 is the multimedia and web works, with 100 dance video-clips created for the website at www.mulleras.com. Phase 2 is the on-stage performance, with four dancers and a video screen recreating and extending the web works in a graphic and lively act.

The Mulleras Dance Company has toured over 25 countries and 80,000 people from 75 countries have already discovered its work online. The piece is inspired by everyday life, blended with humor, oblivious to absurdist circumstances.

On one side, it has migrated from the online realm to old-fashioned theater stages. On the digital side, the dancers navigate the caprices of metamorphic, interactive video imagery to shake and dislocate our perception of what is real.

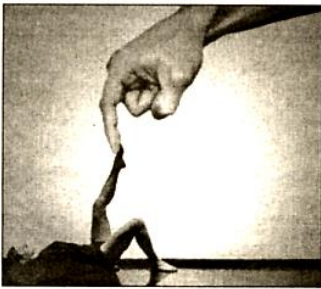
The cleverly done video and multimedia work from Nicolas Grimal and the eclectic electronic sound design from Didier Mulleras play an important role in the show.

With four solid dancers — Severine Prunera, Elizabeth Nicol, Magali and Didier Mulleras — moving in precision, there is zero possibility for improvisation, which will raise some questions.

Việt Nam News®

THE NATIONAL ENGLISH LANGUAGE DAILY

Edition, Vol VI, No.2271 Tuesday, November 30, 2004



Innovative French dance troupe debuts in Hà Nội on world tour

HÀ NỘI — On their round the world tour, performance troupe Mini@tures, a melting-pot of dance, electronic music, web design, video art and live performance, will stop in Hà Nội this Saturday night.

The group slices their performance into three phases: a conceptually pluralist choreographing on the stage, a trip from actual to virtual, and then a descent from multimedia to the stage, where their fusion of new dance interacts with technology, electronic music, video art, and web design.

Mini@tures choreograph and fuse shorter-than-short films and a stage show, where movement opens itself to the internet and other

multimedia avenues.

Whether you see it on the net, CD-ROM, video, or stage, Mini@tures is always short, as well as strange, funny and tender.

Magali Viguier-Mulleras and Didier Mulleras, French choreographers, based their dance company in the south of France in 1986. They work in their studio, the CED centre, where they teach and create. They both have had rich, varied, pluralistic training in dance, music and theatre.

Didier was musically trained in piano, voice and percussion, and toured in many Jazz bands. Since 1990, he has composed the music for all the company's stage works in an

eclectic melting-pot of synthetic and acoustic sounds.

In 1998, owing to their stage director Nicolas Grimal, the company launched their web site www.mulleras.com to host the Mini@tures project, as well as their works of Dance and New Technologies.

More than 78,000 people from 70 different countries are connected to their web site, and have discovered the site's 100 short films created for Internet.

The project received the special jury prize at the Festival CYNET 2000 in Dresden, Germany. By 2002, the Mini@tures project had toured France, Portugal, Italy, the US, Mexico, Latvia and Brazil.

Magali and Didier Mulleras are part of a new generation of artists who resist remaining subjugated under established styles. Their creative process using multimedia, especially the internet, is a new path that many appreciate.

Their curious perception of the world and their dance allows them to confront the technological advancements of the new millennium.

Continuing around the world, Mini@tures will perform in Hà Nội at Công Nhân Cinema, 42 Tràng Tiền Street at 8pm on Saturday.

Ticket prices are VNĐ40,000-80,000. For free delivery, call 0912021516, or 5651806. — VNS

CALCUTTA - INDIA / Sept. 17, 2004

THE ASIAN AGE

FAMED FRENCH CONNECTION FRAMED

ASIAN AGE
17.09.04



It was fete de France at Rabindra Sadan as Compagnie Muller's staged *Miniatures*, a contemporary dance performance replete with technological effects on Thursday.
Photographs by Debajyoti Sarkar

12 News

It was virtually impossible to tell whether the dancers were performing in real or virtual space



Three new-generation French performers dancing expressively while interacting with a scenery projected on the screen.



A French dancer interacting with the kaleidoscope of colours and graphic designs on the screen, which created a dimensional twist and a three-dimensional effect.

Extraordinary hi-tech dance

THE exuberant mixture of dance, theatre and video arts came alive as four French dancers performed *Mini@tures* - an extraordinary hi-tech dance performance never seen before in the country.

Exploring the interplay of real and virtual, human body and graphic image, the dancers from the French-based Magali and Didier Mulleras dance company revelled in the possibilities of interfacing multimedia and performing arts.

Making its debut in Malaysia in conjunction with the annual French Art Festival, *Mini@tures* captivated some 200 dance enthusiasts at Dewan Budaya in Universiti Sains Malaysia recently.

As the lights dimmed till the hall turned pitch-dark, leaving only the stark contrast of a white projector screen on stage, the dancers dressed

their positions.

And as the soft music gradually became a fast beat number, the screen flashed speed-up images such as moving traffic or scenery while the dancers moved energetically and independently to the tune.

They then started to interact with the screen as they continued their 'relationship' with the multimedia form until they danced in synchronisation with the screen images of words, lines and shapes.

With the brilliant blend between the multimedia form and the dancers' graceful moves, it was virtually impossible to tell whether the dancers were performing in real or virtual space.

One of the acts which stood out was when a dancer acrobatically balanced himself on his head while using his legs to create shadow play on the screen before he deftly 'drew' virtual circles on

timing.

Two of the dancers also enthralled the crowd when they moved in synchronisation with black vertical and horizontal lines while one dancer 'pushed' aside the lines on screen which were 'encroaching' on her.

It was another captivating moment when the dancers' images, computer-multiplied and manipulated on screen, portrayed the dancers' moves on stage.

The Mulleras choreographers had also intelligently and humorously interfaced the dancers' routine with video projections where a giant index finger playfully interacted with the dancers.

Another scene showed a man spewing out water from the mouth while the dancers cleverly 'ducked' the sprinkles.

The kaleidoscope of colours and graphic designs on the screen at the later part of the show lent a dimensional twist and a three-dimensional effect to the satisfaction of the large crowd.

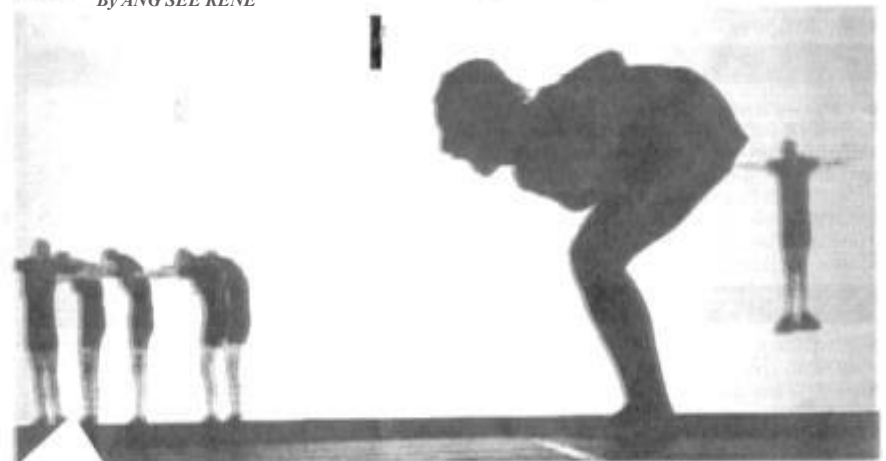
A number of miniature figures of the dancers also added to the crowd's amusement when the live dancers appeared to be involved in a series of interactive movements.

While *Mini@tures* may take some getting used to for some, this new form of dance mixed with video projections, internet design and electronic music is extraordinary indeed.

By ANG SEE RENE



Two of the dancers moving synchronically with black curvy lines on the screen.



Scaring away her miniature figures projected on screen while interacting with her 'smaller' versions during the *Mini@tures* dance performance.

The Saigon Times Weekly

www.saigontimesweekly.saigonnet.vn

PUBLISHED BY SAIGON TIMES GROUP • ISSN: 0868-3352

No 47-'04 (685) November 20, 2004 • PRICE: VND5,000

Calendar Of Events

What's On

From November 21
Fafilm Cinema
6 Thai Van Lung St., Dist. 1

King Arthur
Directed by Antoine Fuqua
Starring Clive Owen, Keira Knightley, Stephen Dillane, Hugh Dancy, Ioan Gruffudd, Stellan Skarsgard

From November 12
Diamond Cinema
34 Le Duan Blvd., Dist. 1

Fafilm Cinema
6 Thai Van Lung St., Dist. 1

Cinebox
212 Ly Chinh Thang St., Dist. 3

Month of documentary films
On November 1-30 at 3 p.m.-6 p.m.-8 p.m.

Idecap
28 Le Thanh Ton St., Dist. 1

→ Hanoi

EXHIBITIONS

• Transition, installation
By German artist Wolfgang Laib
Until November 30

Fine Arts University
42 Yet Kieu St.

• My Country
An exhibition of sketches and posters by two local artists, Huynh Van Thuan and Le Huy Trap, featuring works regarding President Ho Chi Minh, the country and people of Vietnam

Until November 22
Art Exhibition House
16 Ngo Quyen St.

• Photos
Until November 19
Exhibition House
29 Hang Bai St.

• Paintings
By Nguyen Ngoc Duong
Until November 30

Art Gallery
30 Hang Than St.

• Dong Son treasures
Displaying antiquities from Vietnam's Dong Son civilization (850-40 BC)

Until November 30
Vietnam History Museum

1 Pham Ngu Lao St., Hoan Kiem Dist.

ENTERTAINMENT

• Concerts
Central Dance and Song Theater commemorates the one-year anniversary of famous composer Tran Hoan's death
On November 20-21

Opera House
1 Trang Tien St.

• Diwali
The event will offer Indian delicacies, live music, fashion shows, children's games, a magic show and lots of raffle prizes
On November 20 at 5 p.m.-10:30 p.m.

American Club
19-21 Hai Ba Trung St.

• mini@tures II
A digital art performance of the Magali & Didier Mulleras dance group

On November 20
Cong Nhan Theater
42 Trang Tien St.

• German crime series air in Hanoi

Hanoi's moviegoers get the opportunity to see two of Germany's most favorite crime series, Tatort (crime scene) and Polizeiruf 110 (police call). The series are shown dubbed in Vietnamese with English subtitles.

On November 24, December 8, December 22 and January 5 at 8 p.m.

Goethe Institute
56 Nguyen Thai Hoc St.

• French documentary films
On November 19 at 8 p.m.

L'Espace
24 Trang Tien St.

• Water puppetry
Daily at 8 p.m.

Thang Long Theatre
57 Dinh Tien Hoang St.

Daily at 7:30 p.m.
361 Truong Chinh St.

Weekly Highlight

The Statesman

CALCUTTA - India / 20-09-2004

Virtual and real

On stage were four dancers and behind them was a giant screen. They were engrossed in reinventing, redefining and connecting with abstract images behind them in a myriad twilight zone. A pluralistic concept in choreography was presented by Compagnie Mulleras at the Rabindra Sadan.

Magali and Didier Mulleras, the star performers, took the audience on a voyage from the virtual to the real. It was as though everyone present was under some kind of spell while witnessing interactions between virtual and real, audio and visual, temporal and spatial and passive and interactive. Those who followed the concept couldn't have asked for more, and the rest who did not follow appeared hypnotized by the strong visual impact. Founded in 1988, Compagnie Mulleras is one of the leading troupes in Europe, engaged in endless experiments with web design, electronic music and new dance techniques.

Their creation, **Mini@tures**, originally had about 100 short film clippings developed for the web but later a stage adaptation done, won rave reviews from the art connoisseurs all over the world. Magali and Didier had undergone vigorous training in music, dance as well as theatre. Didier is an expert vocalist as well as a percussionist, who has been composing original music for all the company's stage works since 1990.

There is always exuberance written all over in a Mulleras' performance. The exercise between digital art in the background and small fluid movements were executed to perfection. One could call it an autonomous art, indescribably charming but performed by neither man nor machine. The dance was sometimes strange, sometimes funny and sometimes touching.

Kolkata discovered a fresh dimension in dance, which played with images, movements, time and space — indeed a free concept for free people.

DEBJANI CHATTOPADHYAY

Penang
MALAYSIA
04 June 2004



04 June 2004
No.16402 (PP1641/3/2005)
Peninsula RM1.20
Sabah RM1.80
Sarawak RM1.80
the-star.com.my

Hi-tech show by four French dancers

DANCE enthusiasts should not miss *Mini@ture*, an extraordinary hi-tech dance performance to be staged at Universiti Sains Malaysia in Penang this evening.

The performance promises to be an exciting mix of virtuality and reality where video projections, Internet design and electronic music will accompany four French dancers in a contemporary dance effort never seen before in the country.

The performance will be by the Magali and Didier Mulleras dance company, a new generation of artistes who refuses to adhere to established styles.

Their creative effort using multimedia, especially the Internet, is now gaining appreciation in Europe.

Their curious look at the world sees them dancing to the technical improvement of this millennium, resulting in a dance with an ever-changing setting.

The performance will open with the dancers and the multi-

media screening evolving independently.

The screen will then flash speed-up images such as moving traffic or a moving train.

The dancers will start by interacting with the screen images, they will continue their 'relationship' with the screen images, then becoming more intimate to the point where the dancers will be dancing with the multimedia.

This performance will be one of the highlights of the French Art Festival in the country. It is presented by Citroen Picasso and organised by the French Embassy, the Alliance Francaise and Universiti Sains Malaysia.

This unique dance will provide the local audience an opportunity to discover and appreciate an innovative and enriching piece of work, part of the French contemporary artistic creation.

The performance will be held at Dewan Budaya, Universiti Sains Malaysia at 8.30pm. For details, call Alliance Francaise at 04-2276080.

DECCAN  HERALD

Metrolife
FOUR BOND WITH BANGALORE

Collage of song and dance from France

The ambience was French and the event, a French nomadic dance concert held at the ADA Rangamandira recently. Backstage, the member band of “**Mini@tures**” - Severine Prunera, Elizabeth Nicol, Magali and Didier Mulleras had been practising for their performance since 6 am that morning, with their stage director Nicolas Grimal.

At the start of the show excited whispers predicted that the performance would be a fusion of traditional and contemporary french culture. Prior to the event, the director of the Alliance Francais, Eric Rousseau said, “You may not know the difference between reality and illusion, while watching this show.”

The hour-long performance was an interplay of psychedelic images, trance music and mixed ballet dance steps. Messages in the form of french words flashed on the screen in succession during the performance and Didiers (the dance choreographer) explained its symantics, “Why is the world so crazy? Why are we in so much of a hurry? Where is the new world headed? ”

He enthusiastically elucidated that ‘Mini@tures’ is “a choreographic concept designed in the form of very short films...shorter than short, where movement opens itself to new paths (internet & multimedia) to a real new dimension, which experiments with time/space. A nomadic dance, in the conquest of new territories to be claimed. A free concept for a free audience.”

This is the troupe’s 94th performance since it began its global tour in 2000. It has already performed in Mumbai and Delhi. “The Indian audience has given us a warm welcome and we are really happy to perform here,” Nicolas quips.

This show is popular, he says, because it is a combination of dance, music, technology and the global theme of “Mini@tures,” which is appreciated by one and all. While explaining french culture, he says that the main reason why ‘Mini@tures’ had to spread outside the french community is because there are very few supporters for this art in France.

This performance at Bangalore was one of the best, Nicolas said in a tete' a tete' after the performance. The main aim of Mini@tures, he insisted, was to “spread a message of peace across the world,” explaining their need to unselfishly give something to the world through their performances.

PRIYA RAJENDRAN

Thursday, September 16, 2004

The Telegraph

calcutta, india

On stage

Alliance Française de Calcutta presents a dance and new technologies performance, **mini@tures** y **Compagnie Mulleras**, at Rabindra Sadan, 7 pm. Passes available on first-come-first-served basis.

"**mini@tures**" is a choreographic concept designed in the form of VERY short films ... shorter than short, where movement opens itself to new paths (internet & multimedia) to return punctually onto the stage, nourished by these new offerings. It is like a round trip from the real to the virtual, from multimedia to the stage, where dance plays with new technologies. It is a fusion of new dance, electronic music, video-art, and web-design.

"**mini@tures**" is sometimes strange, sometimes funny, sometimes tender... A new dimension which plays with time and space. A nomadic dance, in the conquest of new territories to be claimed. A free concept, for a free audience...

Born in 1988, the MULLERAS Dance Company gained in 2002 a national ranking in France and since then receives financial help from the French Cultural Ministry. With a rich and unanimous international media cover, more than 500 press references, the company has toured worldwide, presenting shows and film works in USA, Mexico, U.K., Brazil, Portugal, Belgium, Germany, Spain, Italy, France, Latvia, Korea, ... culminating in a total of 23 countries visited so far. The company is always working in tandem with the French cultural representatives in the diplomatic network of each country concerned, more recently with various Alliance Française all over the world. In 2004, The Compagnie Mulleras will come four time in Asia, and will perform there in 5 countries (Malaysia, Thailand, India, Indonesia, Viet Nam). This Asian Tour is officially sponsored by the City of Béziers (France) and AFAA Paris.

Magali Viguier-Mulleras & Didier Mulleras, French choreographers, started out in 1986 in Béziers (South France). They now work in their own studios, the CED center, where they create and teach. They both have had a rich and pluralistic training in dance, music and theater. Didier initially trained in piano, percussions and vocals, later he toured with various bands playing Jazz and Brazilian music. Year 1990 onwards he began composing original music for all the company's stage works, which turned out to be an eclectic melting-pot of synthetic and acoustic sound. In 1998, owing to their stage director Nicolas Grimal, they launched their website www.mulleras.com to create the "mini@tures" project, and recent project "INVISIBLE", always in free access on the Internet. At this day, more that 85.000 virtual spectators on line, coming from 75 countries, have discovered their video dance clips,

Magali and Didier Mulleras are part of the new generation of artists who do not wish to remain subjugated to established styles as much in the presentation of movement as in the places of representation. Their creative process using multimedia, notably internet, has been highly appreciated. Their curious look at the world allows them to address their dance to the technical progress made in this millennium, bringing forth a new dance in ever-changing settings...

Some international venues of their past tours: Los Angeles USA, Brussels - Belgium, Rio de Janeiro, Sao Paulo Brazil, Lisbon, Porto - Portugal, London UK, Bangkok Thailand, Monaco Monte Carlo, Kuala Lumpur Malaysia, Berlin, Dresden Germany, Riga Latvia, Utrecht The Netherlands, Paris France, Jakarta Indonesia, Ho Chi Minh City, Hanoi Viet Nam, Florence Italy, Monterrey, Mexico City Mexico...

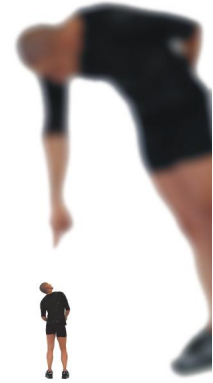
Web works and films, selected and presented at: Festival Dance on Camera - New York (USA), Monaco Dance Forum (Monte Carlo), Festival Senef - Seoul (Korea), Festival Emaf - Osnabrueck (Germany), Festival MIC - Auckland (New Zealand).

Digital dance

Published on Jul 9, 2004

AVANT-GARDE FRENCH TROUPE MIXES

HI-TECH IMAGES, SOUND AND MOVEMENT



The memory of Japanese troupe Dumb Type's phenomenal multimedia performance at the Bangkok Playhouse last September hasn't faded. Now, another envelope-pushing multimedia dance company is set to make its Bangkok debut.

Tonight, the **Magali & Didier Mulleras Dance Company** from France presents "**mini@tures**", which it describes as "a melting pot of new dance, electronic music, Web design, video art [and] live performance displayed in three phases".

The 50-minute play synthesises dance, theatre, video arts and film clips. During part of the show, computer-generated dancers are projected onto a screen and mixed with abstract and natural images. Despite the assault on the senses, the many transitions between different sights and sounds are seamless. The entire show is marked with fluidity and wit.

The company's founders, the husband-and-wife choreography team of Magali Viguier-Mulleras and Didier Mulleras have a rich and diverse background in dance, music and theatre.

Didier has training in piano, voice, percussion, and has played jazz and Brazilian music with many touring bands. Since 1990, all the company's works have featured his compositions, which combine synthetic and acoustic sounds.

The Mulleras are part of a new generation of artists who don't allow their creativity to be limited by the boundaries of established styles. They have been lauded for their matching of dance with multimedia technology, with their ever-changing stage backgrounds.

In 1998 their stage director, Nicolas Grimal, helped them establish www.mulleras.com to launch the multifaceted "**mini@tures**" project. In the first phase, from 1998 to 2000, 70 short films were designed for the Web. The next phase, in 2000, saw the development of stage performances. In 2001, another 30 short films were put online.

The project received the special Jury Prize at Festival Cynet 2000 in Dresden, Germany. All phases of the "**mini@tures**" project were completed in 2002, when the company began receiving financial support from the Cultural Ministry of France.

While their website receives plenty of attention, their focus is now on the stage performances, which opened in May to enthusiastic audiences in Utrecht, the Netherlands, and went to Kuala Lumpur and Penang in Malaysia last month. In September, their Asian tour continues to five Indian cities, as well as the Arts Summit Festival in Jakarta.

JAKARTA - Indonesia / 24-09-2004



Asia News Network



Title : Split image

source : *The Jakarta Post* Published on Sep 24, 2004

Description :

Dancers from **Compagnie Mulleras** of France perform **mini@tures** in the Art Summit 2004 at the Jakarta Playhouse in Central Jakarta. The two-day modern dance performance, which combines dance and video, began on Sept 23.



PERFORMING ARTS

Instead of the usual plays or dances, the *French Art Festival* presents two very unique performances. *Mini@tures*, presented by **Compagnie Mulleras**, is a fascinating dance-cum-multimedia performance that features dancers interacting with a multimedia screen to create an experience unlike any other—dancers shrink, grow and multiply, thanks to the use of computer manipulation. *Mini@tures* has garnered rave reviews the world over, and not just amongst those well versed in dance (to find out more about the *Mini@tures*, visit www.mulleras.com). The same goes for *IxBE*, presented by **Compagnie Jerome Thomas**—you don't have to know anything about juggling to enjoy this magical show. The show doesn't just wow you with juggling skills but also charms you with beautiful images that combine dance and juggling. This isn't just some guy with balls in the air.

Mini@tures

Date 2 June, 8.30pm **Admission** RM8 (Alliance Francaise members), RM12 **Venue** Malaysia Tourism Centre, 109 Jalan Ampang, Kuala Lumpur **Train** Bukit Nanas (Monorail)

IxBE

Date 6 June, 5pm **Admission** RM10 (Alliance Francaise members & children under 12), RM20 **Venue** The Actors Studio, Level 3, Bangsar Shopping Centre, 285 Jalan Maarof, Bukit Bandaraya, Bangsar, Kuala Lumpur **Train** N/A

KLUE

Publisher & Editor-in-Chief
ADRIAN YAP
Operations Director
NG KEE YEOW



Mini@tures



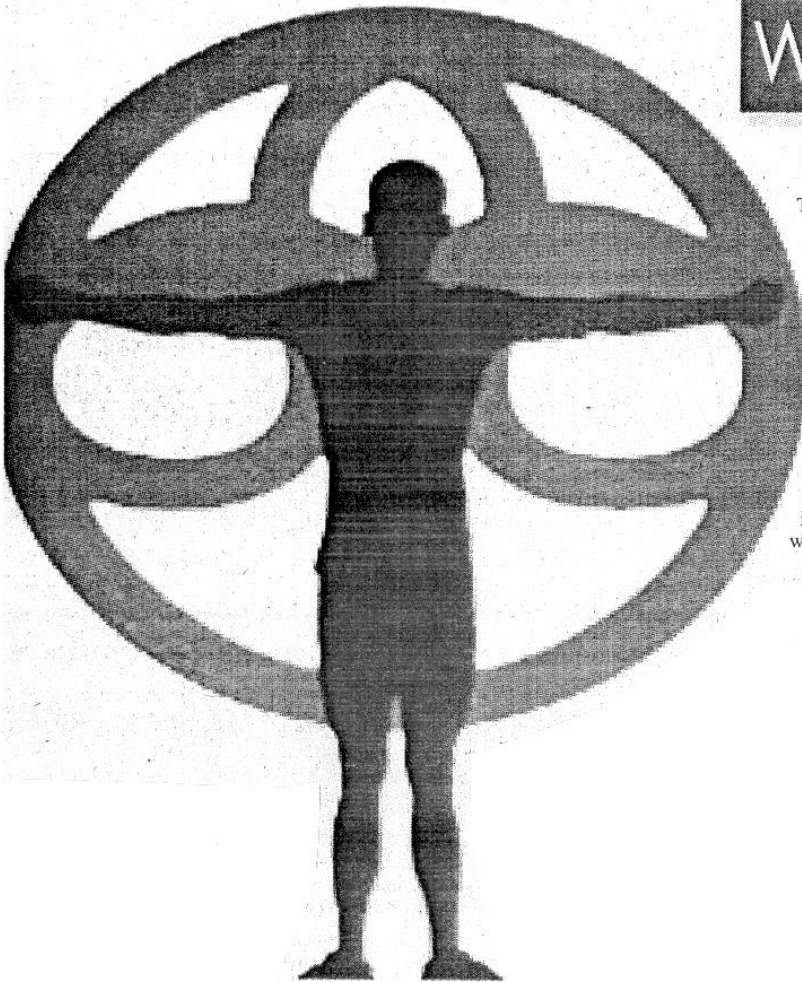
THE ASIAN AGE

BOMBAY - INDE

WE RECOMMEND

When dance meets digital art

The French Embassy in India and Alliance Française de Bombay present Mini@tures, a performance of contemporary dance and new digital art laced with dancing interludes that are cute and brimming with derision. Performed by the Mulleras Company, the show is on tomorrow at at Y.B. Chavan Auditorium at 7pm. It's been choreographed by Magali and Didier Mulleras and the performers include Séverine Prunera, Elisabeth Nicol and Magali Viguier and Didier Mulleras themselves. Mini@tures is a nomadic project, initiated with the spirit of travel and movement. It is an evolutionary itinerary in which a team of artists go off to discover a new space of creation, scoffing at time and space. An original exchange between dance and pictures, between live show and multimedia, the show is an eclectic blend of dance, electronic music, video art and web-design.



10.00 Not For Sale SEPTEMBER 17 — 23, 2004

delhi diary
YOUR FRIENDLY WEEKLY GUIDE

CULTURAL EVENTS
ENTERTAINMENT
CONFERENCES FILMS
ART TRAVEL
RESTAURANTS SHOPPING
MAP EXHIBITIONS

mini@tures

contemporary dance and new imaging technologies
by **COMPAGNIE MULLERAS**



at 7.00 p.m. on Monday, 20th September 2004
at Kamani Auditorium, Copernicus Marg, Delhi



ENTRY ON FIRST-COME-FIRST-SERVED BASIS
FOR PASSES CONTACT :

ALLIANCE FRANÇAISE DE DELHI, 72, LODI ESTATE, 51012091-94 OR 230

ORGANISED BY :

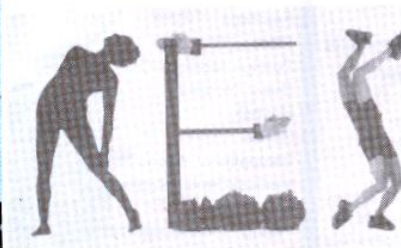


PERFORMING ARTS



Dance and new technologies by Compagnie Mulleras

mini@tures — a pluralistic choreographic concept of dance and new imaging technologies by the visiting Compagnie Mulleras will be presented at Kamani Auditorium on Monday, September 20, 7 pm. This is part of the Mulleras Dance Company's Asian Tour (Malaysia, Thailand, India, Indonesia, Vietnam), officially sponsored by the City of Béziers (France) and AFAA-Paris. The performance in New Delhi has been organised by the Alliance Française de Delhi, the Embassy of France in India, The Ashok, AFAA (French Association of Artistic Action), the Department of Art and Culture, Government of the NCT of Delhi and The Dancework.



minia@tures is a choreographic concept designed in the form of very short films... shorter than short, where movement opens itself to new paths (internet and multimedia) to return punctually onto the stage, where dance

plays with new technologies. It is a fusion of new dance, electronic music, video-art and web-design. Sometimes strange, sometimes funny, sometimes tender...A new dimension that plays with time and space. A nomadic dance, in the conquest of new territories to be claimed.

Founded in 1988, the Mulleras Dance Company gained national ranking in 2002, and since then receives financial help from the French Cultural Ministry. The Company has toured worldwide presenting shows and film works in the US, UK, Brazil, Portugal, Belgium, Germany, Spain, Italy, Korea, enthraling audiences and to critical acclaim from the media in 23 countries. They have staged more than 500 live performances worldwide.

The artists are Magali & Didier Mulleras (choreography, artistic direction), Nicolas Grimal (stage, light, multimedia and video), Didier Mulleras (music and sound), and the dancers — Magali & Didier Mulleras, Elisabeth Nicol, Severine Prunera.

French choreographers Magali Viguier-Mulleras and Didier Mulleras now work in their own studios, the CED Centre, where they create and teach. More than 2000 people, both beginners and professionals, have been trained in new choreographic techniques by Magali & Didier and their dancers. Both of them have had a rich and pluralistic training in dance, music and theatre. Didier initially trained in piano, percussions and vocals, later touring with various bands playing Jazz and Brazilian music. From 1990 onwards he began composing original music for all the company's stage works — an eclectic melting pot of synthetic and acoustic sound.

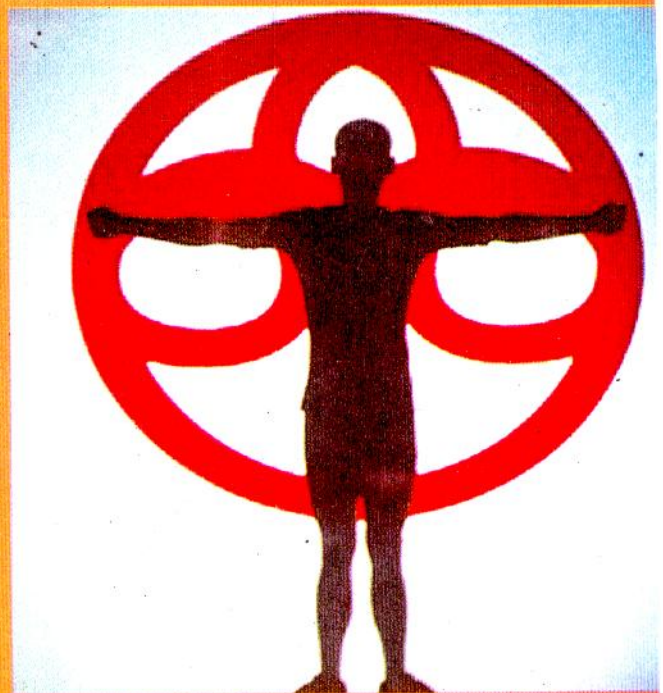
In 1998, thanks to their stage director Nicolas Grimal, they launched their website www.mulleras.com to create the "mini@tures" project, and "Invisible", a recent project freely accessible on the Internet. More than 85,000 virtual spectators online, from 75 countries, have discovered their video dance clips.

First City

Delhi's city magazine - September 2004

Mini@tures by Compagnie Mulleras

Mini@tures is a pluralistic choreographic concept designed in the form of very short films - shorter than short - where movement opens itself to new paths (internet and multimedia) returns punctually onto the stage, nourished by these new offerings. It is like a round trip from the real to the virtual, from multimedia to the stage, where dance plays with new technologies. It is a fusion of new dance, electronic music, video-art, and web-design... sometimes strange, sometimes funny, sometimes tender... A new dimension which plays with time and space. A nomadic dance, in the conquest of new territories to be claimed. A free concept, for a free audience... Organised by Alliance Française, the Embassy of France, The Ashok and French Association of Artistic Action.

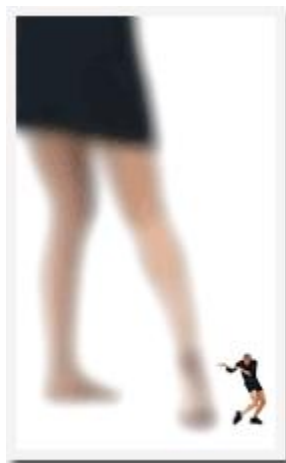


**KAMANI AUDITORIUM 1, Copernicus Marg, Mandi House, Ph: 23388084 7 pm
September 20**



	<h1>mini@tures</h1>
	by
	<h2>Compagnie MULLERAS</h2>

July 9, 2004. 7 pm. - Thailand Cultural Centre, Small Hall



Magali and Didier Mulleras have created a series of small dance performances mixing new dance, electronic music, visual art and video art, pushing the boundaries between the virtual and the real that open dance to unexpected spaces. Their creative process using multimedia, notably the Internet, is today appreciated as a new path to be taken. Their curious look at the world allows them to confront their dance to the technical advances of this millennium, showing a new dance in ever-changing settings. In November 2000, the company received the *Prix Spécial du Jury at Festival CYNET* – Dresden Germany for the "mini@tures" project that will be showed in Bangkok.

French choreographers **Magali Viguier-Mulleras** and **Didier Mulleras** settled their dance company in Béziers in 1986. They both have had a rich and pluralistic training (dance, music, theatre) close to choreographers such as Vendetta Mathea (NY), Anna Mittelholzer (Graham Co), Darrel Davis and Derek Williams. Didier had an early musical training (piano, voice, percussions) and since 1990, he has composed the music for all the company's stage works, in an eclectic melting-pot of synthetic and acoustic sound. With a rich international media cover, the company is currently touring worldwide, presenting shows and film works (Brazil, USA, Portugal, Belgium, Germany, Spain, Italy, France, Latvia, Mexico, Korea...).

*[...] As performances unfold, the Mulleras Company explores a new pattern of creation, but also attracts a new public that may not have been alive to contemporary dance until then. **Europe on Stage***

*[...] A must see, in order to be plunged into a new choreographic language, and to witness unclassifiable creators ... **Arte***



mini@tures: A pluralistic choreographic concept... A round trip from the real to the virtual, from multimedia to the stage, where dance plays with new technologies. A fusion of new dance, electronic music, video-art, and web-design.

mini@tures is a choreographic concept designed in the form of VERY short films ... shorter than short, where movement opens itself to new paths (internet & multimedia) to return punctually onto the stage, nourished by these new offerings.

KL VISION

JUNE 04

DANCE AND MULTIMEDIA

With a programme of Kuala Lumpur 04, the 2004 edition of a series of events designed to celebrate the 50th anniversary of the Malaysian Multimedia Development Corporation (MDC) and the 10th anniversary of the Multimedia Super Corridor, the MDC has a series of exciting multimedia events planned for the year. This includes the Kuala Lumpur Multimedia Festival 2004, which will be held from 1st to 5th November, 2004.

Below you have the opportunity to catch one of the most exciting multimedia events of the year, the Kuala Lumpur Multimedia Festival 2004, which includes:



A Very French June

Are the French invading KL? Not quite. But the city is set to undergo a major transformation this month, as we get ready to host the French Art Festival 2004

By Angelina George

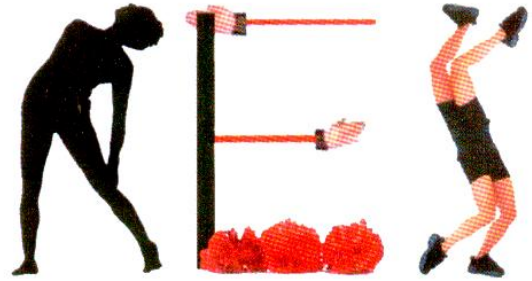
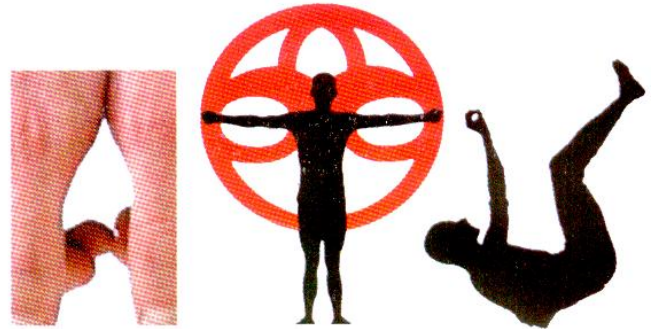
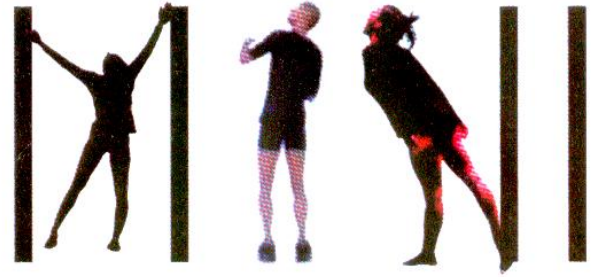
If you're ever tired of experiencing the dull and unimaginative arts scene in KL, as well as the lack of sophisticated arts scene, this is one event you will not want to miss. Throughout the month of June, the Embassy of France and Alliance Française jointly present the French Art Festival 2004.

No matter what your interests, be it music, the performing arts or visual arts, even for the French Art Festival, you are to feast on the works of young and innovative French artists, many of whom are well-known locally and internationally.

But the festival is not to be much more than just a showcase of recent developments in the French arts scene. In fact, it aims to bring together artists of large, especially young, local talents, giving them the stage and the visibility that the Franco-Asian relations through the local community can offer. With three concerts, a pair of dance performances, three exhibitions and two film festivals, the French Art Festival is set to take our family of Kuala Lumpur by storm this month.



NEW DELHI - INDE



THE FRENCH EMBASSY IN INDIA
&
ALLIANCE FRANÇAISE DE DELHI

in collaboration with

THE DEPARTMENT OF ART AND CULTURE,
GOVERNMENT OF NCT OF DELHI,
VILLE DE BÉZIERS AND
AFAA (FRENCH ASSOCIATION FOR ARTISTIC ACTION)

present

mini@tures

contemporary dance and new imaging technologies

by

COMPAGNIE MULLERAS

*at 7.00 p.m. on Monday, 20th September 2004
at Kamani Auditorium, Copernicus Marg, Delhi*

ADMIT TWO
FIRST COME FIRST SERVED

« Mulleras revels in the exuberant possibilities of new technology...inventive, joyful... »

LOS ANGELES TIMES



Mini@tures. Compagnie Mulleras.



Magali and Didier Mulleras have created a series of small dance performances mixing new dance, electronic music, visual art and video art, pushing the boundaries between the virtual and the real that open dance to unexpected spaces. Their creative process using multimedia, notably the Internet, is today appreciated as a new path to be taken. Their curious look at the world allows them to confront their dance to the technical advances of this millennium, showing a new dance in ever-changing settings. In November 2000, the company received the *Prix Spécial du Jury at Festival CYNET* – Dresden Germany for the "mini@tures" project that will be showed in Bangkok.

French choreographers **Magali Viguier-Mulleras** and **Didier Mulleras** settled their dance company in Béziers in 1986. They both have had a rich and pluralistic training (dance, music, theatre) close to choreographers such as Vendetta Mathea (NY), Anna Mittelholzer (Graham Co), Darrel Davis and Derek Williams.

Didier had an early musical training (piano, voice, percussions) and since 1990, he has composed the music for all the company's stage works, in an eclectic melting-pot of synthetic and acoustic sound.

With a rich international media cover, the company is currently touring worldwide, presenting shows and film works (Brazil, USA, Portugal, Belgium, Germany, Spain, Italy, France, Latvia, Mexico, Korea...).

*[...]As performances unfold, the Mulleras Company explores a new pattern of creation, but also attracts a new public that may not have been alive to contemporary dance until then. **Europe on Stage***

*[...]A must see, in order to be plunged into a new choreographic language, and to witness unclassifiable creators ... **Arte***

mini@tures: A pluralistic choreographic concept... A round trip from the real to the virtual, from multimedia to the stage, where dance plays with new technologies. A fusion of new dance, electronic music, video-art, and web-design.

mini@tures is a choreographic concept designed in the form of VERY short films ... shorter than short, where movement opens itself to new paths (internet & multimedia) to return punctually onto the stage, nourished by these new offerings.

mini@tures is short. Always. Sometimes strange, sometimes funny, sometimes tender... A new dimension which plays with time/space. A nomadic dance, in the conquest of new territories to be claimed. A free concept, for a free audience...

July 9, 2004. 7 pm. - [Thailand Cultural Centre, Small Hall](#)

With the institutional support of



With the sponsoring of

Cartier



Alliance Française

Indo-French Cultural Centre *de Delhi*

Cultural programme

DANCE PERFORMANCE

“mini@tures”

by **Compagnie MULLERAS**

Monday, 20th September 2004

7 pm @ Kamani auditorium

Magali Viguier-Mulleras & Didier Mulleras, French choreographers started out in 1986 in Béziers (South France). They now work in their own studios, the CED center, where they create and teach. They both have had a rich and pluralistic training in dance, music and theater.



In 2002, the Company gained a national ranking in France and since then receives financial help from the French Cultural Ministry. With a rich and unanimous international media cover, more than 500 press references, the company tours worldwide, presenting shows and film works.

Magali and Didier Mulleras are part of the new generation of artists who do not wish to remain subjugated to established styles. Their creative process using multi-media, notably Internet has been highly admired. Their curious look at the world allows them to present a new dance in ever-changing settings...

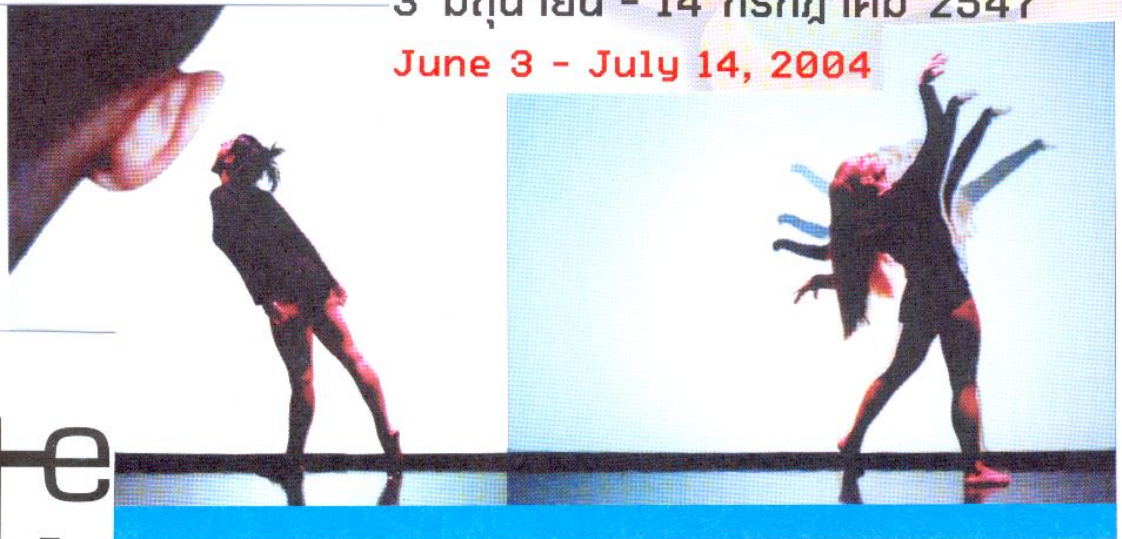


la
f

เทศกาลวัฒนธรรมฝรั่งเศส ณ กรุงเทพฯ
The French cultural Festival in Bangkok

3 มิถุนายน - 14 กรกฎาคม 2547

June 3 - July 14, 2004



la
fête

MINI@TURES / Cie Mulleras
::: DANCE & MULTIMEDIA

Magali and Didier Mulleras have created a series of small dance performances mixing new dance, electronic music, visual art and video art, pushing the boundaries between the virtual and the real that open dance to unexpected spaces. Their creative process using multimedia, notably the Internet, is today appreciated as a new path to be taken. Their curious look at the world allows them to confront their dance to the technical advances of this millennium, showing a new dance in ever-changing settings. In November 2000, the company received the Prix Special du Jury at Festival CYNET, Dresden Germany, for the "mini@tures" project that will be showed in Bangkok.

MAGALI & DIDIER MULLERAS

French choreographers Magali Viguier-Mulleras and Didier Mulleras settled their dance company in Béziers in 1986. They both have had a rich and pluralistic training (dance, music, theatre) close to choreographers such as Vendetta Mathea (NY), Anna Mittelholzer (Graham Co), Darrel Davis and Derek Williams. Didier Mulleras had earlier a musical training (piano, voice, percussions), then toured in various bands playing Jazz and Brazilian music. Since 1990, he composes the original music for all the company's stage works, in an eclectic melting-pot of synthetic and acoustic sound. Their creative process using multimedia, notably internet, is today appreciated as a new path to be taken. Their curious look at the world allows them to confront their dance to the technical improvement of this millennium, showing a new dance in ever-changing settings... With a rich international media cover, the company is currently touring worldwide, presenting shows and film works (Brazil, USA, Portugal, Belgium, Germany, Spain, Italy, France, Latvia, Mexico, Korea...).

CHOREOGRAPHERS : Magali et Didier Mulleras
DANCERS : Severine Prunera, Elisabeth Nicol, Magali Viguier-Mulleras, Didier Mulleras
SCENOGRAPHY, TECHNICAL DIRECTION, MULTIMEDIA & VIDEO, WEBMASTER : Nicolas Grimal
MUSIC : Didier Mulleras

The Company Mulleras is supported by the French Ministry of Culture and Communication, AFAA, ONDA, Région Languedoc Roussillon, CNC Centre National de la Cinématographie Dircéam, Conseil Général de l'Hérault, City of Béziers.

Mini@tures is co-produced by Théâtre de Béziers - Théâtre de Grasse / en event TELERAMA, with the support of ONDA. The Asian tour is sponsored by AFAA - Ministry of Foreign Affairs and the city Béziers.

July 9, 2004 - Thailand Cultural Centre, Small Hall

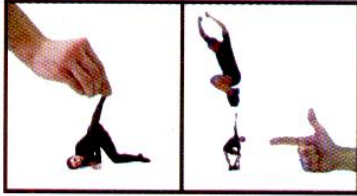
ผู้ออก
นิตยสาร
Magali
ผู้ออก
ดนตรี :
คณะ
วัฒนธรรม
ฝรั่งเศส
ONDA,
กิจการ
Dircéam
การเส
Béziers
ด้วย
ในทวีป
ต่างประ

With the sponsoring of

Cartier



AF - Alliance Française Bangkok



mini@tures is a choreographic concept designed in the form of VERY short films ... shorter than short, where movement opens itself to new paths (internet & multimedia) to return punctually onto the stage, nourished by these new offerings.



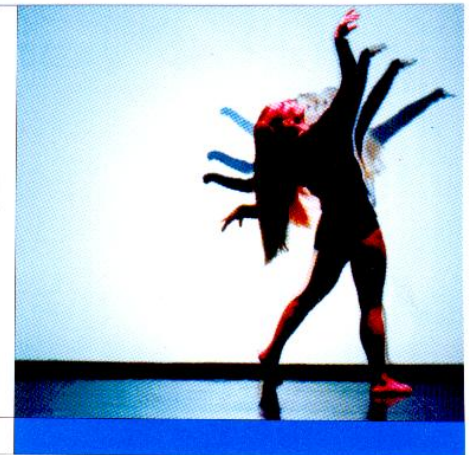
The French cultural Festival in Bangkok

June 3 - July 14, 2004

mini@tures :

A pluralistic choreographic concept...
 A round trip from the real to the virtual,
 from multimedia to the stage, where
 dance plays with new technologies.
 A fusion of new dance, electronic
 music, video-art, and web-design.

mini@tures is short. Always. Sometimes strange,
 sometimes funny, sometimes tender...
 A new dimension which plays with time/space.
 A nomadic dance, in the conquest of new territories
 to be claimed. A free concept, for a free audience...



MAGALI & DIDIER MULLERAS



Magali and Didier Mulleras have created a series of small dance performances mixing new dance, electronic music, visual art and video art, pushing the boundaries between the virtual and the real that open dance to unexpected spaces. Their creative process using multimedia, notably the internet, is today appreciated as a new path to be taken. Their curious look at the world allows them to confront their dance to the technical advances of this millennium, showing a new dance in ever-changing settings. In November 2000, the company received the *Prix Spécial du Jury* at *Festival CYNET* – Dresden Germany for the "mini@tures" project that will be showed in Bangkok. French choreographers Magali Viguier-Mulleras and Didier Mulleras settled their dance company in Béziers in 1986. They both have had a rich and pluralistic training (dance, music, theatre) close to choreographers such as Vendetta Mathea (NY), Anna Mittelholzer (*Graham Co*), Darrel Davis and Derek Williams. Didier Mulleras had earlier a musical training (piano, voice, percussions), then toured in various bands playing Jazz and Brazilian music. Since 1990, he composes the original music for all the company's stage works, in an eclectic melting-pot of synthetic and acoustic sound. Their creative process using multimedia, notably internet, is today appreciated as a new path to be taken. Their curious look at the world allows them to confront their dance to the technical improvement of this millennium, showing a new dance in ever-changing settings... With a rich international media cover, the company is currently touring worldwide, presenting shows and film works (Brazil, USA, Portugal, Belgium, Germany, Spain, Italy, France, Latvia, Mexico, Korea...).



© Cie Mulleras

MINI@TURES / Cie Mulleras

::: DANCE & MULTIMEDIA

July 9, 2004 :: 7:00pm

Thailand Cultural Centre, Small Hall

Magali and Didier Mulleras have created a series of small dance performances mixing new dance, electronic music, visual art and video art, pushing the boundaries between the virtual and the real that open dance to unexpected spaces. Their creative process using multimedia, notably the Internet, is today appreciated as a new path to be taken. Their curious look at the world allows them to confront their dance to the technical advances of this millennium, showing a new dance in ever-changing settings. In November 2000, the company received the *Prix Spécial du Jury* at Festival CYNET – Dresden (Germany) for the *mini@tures* project that will be showed in Bangkok.

mini@tures: A pluralistic choreographic concept...

mini@tures is a choreographic concept designed in the form of VERY short films

mini@tures is short. Always. Sometimes strange, sometimes funny, sometimes tender...

Prices : 800 / 500 bahts

Informations & Booking : www.thalticketmaster.com

With the sponsoring of *Cartier*

la
fête

เทศกาลวัฒนธรรมฝรั่งเศส ณ กรุงเทพฯ

The French cultural Festival in Bangkok

3 มิถุนายน - 14 กรกฎาคม 2547

June 3 - July 14, 2004

www.france.or.th



25

THIS EVENT IS COPRODUCED BY :
Théâtre de Besiers - Théâtre de Grasse
a TELERAMA event, with the support of ONDA.

การแสดงชุด **MINI@TURES** คณะนักแสดง **Mulleras**

::: นาฏลีลาร่วมสมัยและสื่อผสม

9 กรกฎาคม พ.ศ. 2547 :: 19.00 น.

ศูนย์วัฒนธรรมแห่งประเทศไทย, หอประชุมเล็ก

Magali และ Didier Mulleras ได้ร่วมกันสร้างสรรค์การแสดงชุดเล็ก ๆ ต่อเนื่องกันหลายชุด โดยผสมผสานแนวเต้นใหม่ เข้ากับดนตรีอิเล็กทรอนิกส์ ทั้งสตอปและศิลปะทัศนศิลป์ล่างพรมแดนที่ขวางกั้นระหว่างโลกสังเคราะห์กับโลกแห่งความเป็นจริง เปิดพื้นที่ที่ไม่มีใครเคยคาดฝัน ให้แก่อลิษาท่าเต้นแนวใหม่ กระบวนการสร้างสรรค์ที่ใช้สื่อผสมโดยเฉพาะอินเตอร์เน็ต ซึ่งปัจจุบันกำลังเป็นที่นิยมในบรรดานักออกแบบลีลาท่าเต้นแนวใหม่ การมองโลกด้วยสายตาใคร่รู้นี่ถือว่ามีคุณค่ามากกว่าหมิ่นเหม่งสหัสวรรษ ด้วยฉากหลังที่เปลี่ยนไปไม่รู้จัก เดือนพฤศจิกายน พ.ศ.2543 คณะนักแสดง Mulleras ได้รับรางวัลพิเศษที่เทศกาล CYNET - เมืองเดรสเดน ประเทศเยอรมันนี จากชุด

Mini@tures การแสดงที่ท่านจะได้ชมด้วย สายตาของท่านเองที่กรุงเทพฯ

Mini@tures : แนวคิดของลีลาท่าเต้นแบบพหุสื่อจะ ...

Mini@tures แนวคิดการออกแบบท่าเต้นที่สร้างขึ้นในรูปแบบภาพยนตร์สั้น ...

Mini@tures เป็นการแสดงสั้นๆ สั้นๆทุกครา บางครั้งแปลก บางครั้งตลก บางครั้งก็อ่อนหวาน ...

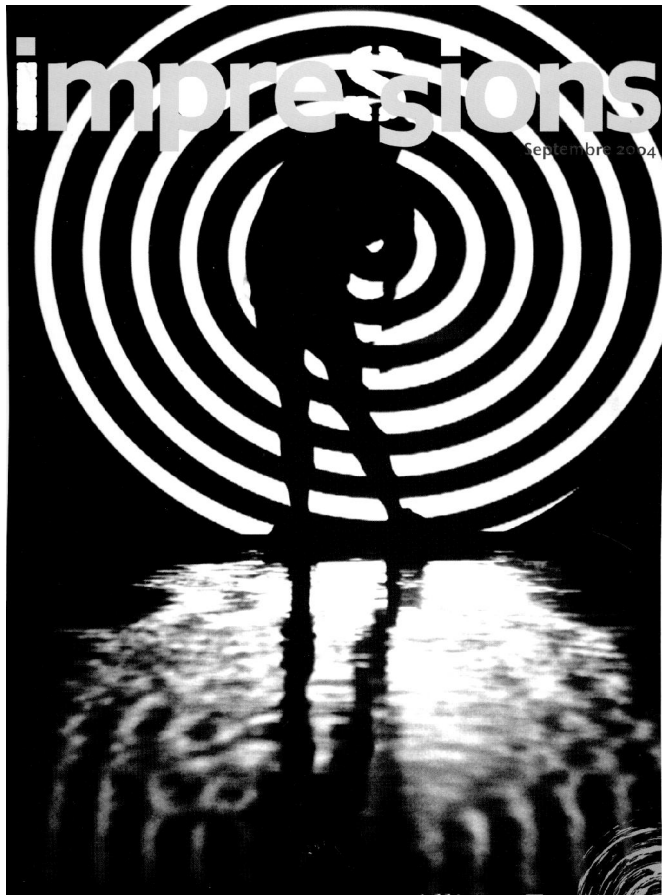
la
fête

The French cultural Festival in Bangkok

June 3 - July 14, 2004

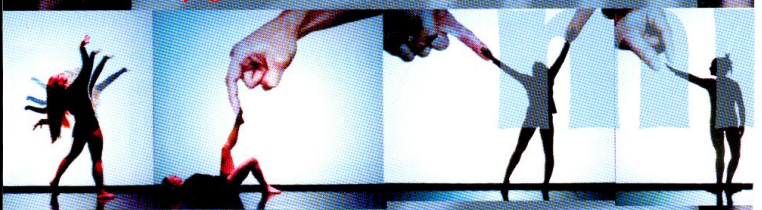
24

With the institutional support of **A F A A** and the city of Besiers



contemporary dance and new digital art

De / By La Compagnie Mulleras



Magali & Didier Mulleras

Chorégraphes français, ils fondent "la Compagnie" à Béziers en 1986, et créent 23 pièces pour la scène. Ils collaborent depuis 1992 avec Nicolas Grimal, scénographe et réalisateur multimedia. En 1997, ils entament un parcours créatif à long terme, lié à l'image et aux nouvelles technologies, et conçoivent le site web qui abrite désormais leurs créations en ligne. Œuvres atypiques défrichant de nouveaux espaces de création autour des nouvelles technologies de l'information et de la communication, les créations artistiques de la Compagnie Mulleras font aujourd'hui le tour du monde sur scène et sur écrans, initiant de nouveaux publics à la danse contemporaine. Au fil de leurs créations, Magali et Didier offrent une nouvelle danse, affranchie de ses repères habituels, non inféodée aux styles et codes établis, tant dans l'écriture du mouvement que dans ses espaces de représentation. Au-delà de la multiplicité des cadres de lectures, de la fragmentation qu'ils choisissent actuellement pour présenter leurs œuvres, leur démarche témoigne d'un parti pris artistique et chorégraphique prépondérant, et d'un désir constant d'ouvrir la danse à de nouveaux espaces et de nouveaux regards.

Both French choreographers, they founded "La Compagnie" in Béziers in 1986 and created 23 performances. Since 1992 they work in collaboration with Nicolas Grimal, scenographer and multimedia director. In 1997, they started a creative project on a long run, link with the picture and the new technologies, and conceived their website that now shelters their on-line creations. Original works opening up new spaces of creation using the new technologies for information and communication, the artistic creations of "La Compagnie Mulleras" are now performing all over the world, on stage and on screen, initiating new publics to the contemporary dance.

With the passing creations, Magali and Didier propose a new dance, enfranchised from the usual marks, non-pledged from the established styles and codes, in the movement description as well as in the spaces of representation. Beyond the multiplicity of understanding possibilities and of the fragmentation they choose to perform their work, their processes reveal a predominant artistic and choreographic bias as well as a constant desire to open up the dance to new spaces and new glances.



mini@tures

Saturday, 11 September – 7pm
Y.B. Chavan Auditorium

On a first come first served basis. Doors open to members at 6:30pm (on presentation of your AF card), to public at 6:45pm.

Chorégraphes / Choreographers: Magali & Didier Mulleras
Interprètes / Performers: Séverine Prunera, Elisabeth Nicol, Magali Viguier-Mulleras, Didier Mulleras
Scénographie, Direction technique, Création vidéo / Scenography, technical director, video creation: Nicolas Grimal
Création musicale / Musical creation: Didier Mulleras

Mini@tures est un projet nomade, initié dans un esprit de voyages et de mouvement. Un itinéraire évolutif, dans lequel une équipe d'artistes part à la découverte d'un nouvel espace de création, se jouant de l'espace-temps. Un échange inédit entre la danse et l'image, entre le spectacle vivant et le multimédia.

Le concept transversal de « Mini@tures » réunit danse, spectacle vivant, musique électronique, vidéo-art, web-design. Le projet dans son intégralité se déroule en trois phases :

Phase 1 et 3 : du réel au virtuel : multimédia et vidéo (à découvrir sur le Net)
Phase 2 : du virtuel au réel : performance sur scène

Cet aller-retour du réel au virtuel est conçu sur le Net sous forme d'épisodes numériques présentant 100 vidéos clips de très courts durées, consultables en libre accès sur le site de la compagnie : www.mulleras.com

C'est avec grand plaisir que l'Alliance Française de Bombay accueille ce mois-ci la deuxième phase : durant 45 minutes 4 danseurs entrent en interaction avec une image géante projetée en collage de courtes séquences, transposant et prolongeant l'univers graphique et ludique des clips du web.

Sur le Net, sur vidéo ou sur scène, Mini@tures, c'est court. Toujours. Parfois bizarre, parfois drôle, parfois tendre... Un projet libre pour un public libre.

Mini@tures is a nomadic project, initiated in a spirit of travels and movement. An evolutionary itinerary in which a team of artists goes off to discover a new space of creation, scoffing at time and space. An original exchange between dance and pictures, between live show and multimedia.

The transversal concept of "Mini@tures" put together dance, live show, electronic music, video art and web design. The entire project is composed of three parts: Parts 1 and 3: from real to virtual (on their website).

Part 2: from virtual to real: on stage performances. This going to and fro between real and virtual is conceived on the Web under a form of numerous episodes presenting 100 very short video clips available for free on their website: www.mulleras.com

It is with a real pleasure that the Alliance Française de Bombay welcomes this month the second part of the project: during 45 minutes 4 dancers interact with a giant picture projected in a patchwork of short sequences, transposing and extending the graphic funny universe of their video clips.

On line, on video or on stage, "Mini@tures" is short. Always. Sometimes strange, sometimes funny, sometimes tender. A freethinking project for a freethinking public.

Art Summit Indonesia 2004

Compagnie Magali + Didier Mulleras
GKJ, 23 - 24 Sept '04



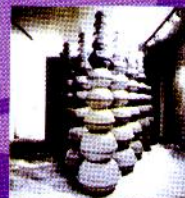
Tubuh yang tenggelam dalam gambar dan multimedia, begitulah karya Magali dan Didier Mulleras. Dua koreografer Perancis ini adalah bagian dari generasi baru dari jajaran seniman kontemporer yang dalam proses kreatifnya bermain indah dalam teknologi multimedia modern bersama penata panggung multimedia Nicolas Grimal. Buktikan langsung kehebatan karya mereka!

Drowning body into images and multimedia to be presented by Magali Viguiet-Mulleras & Didier Mulleras. These two French choreographers are part of a new generation artists who do not wish to remain subjugated to established styles, showing a new dance in ever-changing settings. Work together in couples years with stage and multimedia director Nicolas Grimal, have given new strength where dance on stage plays with images and new technologies. Their performing always absorbs the audience and media attention.



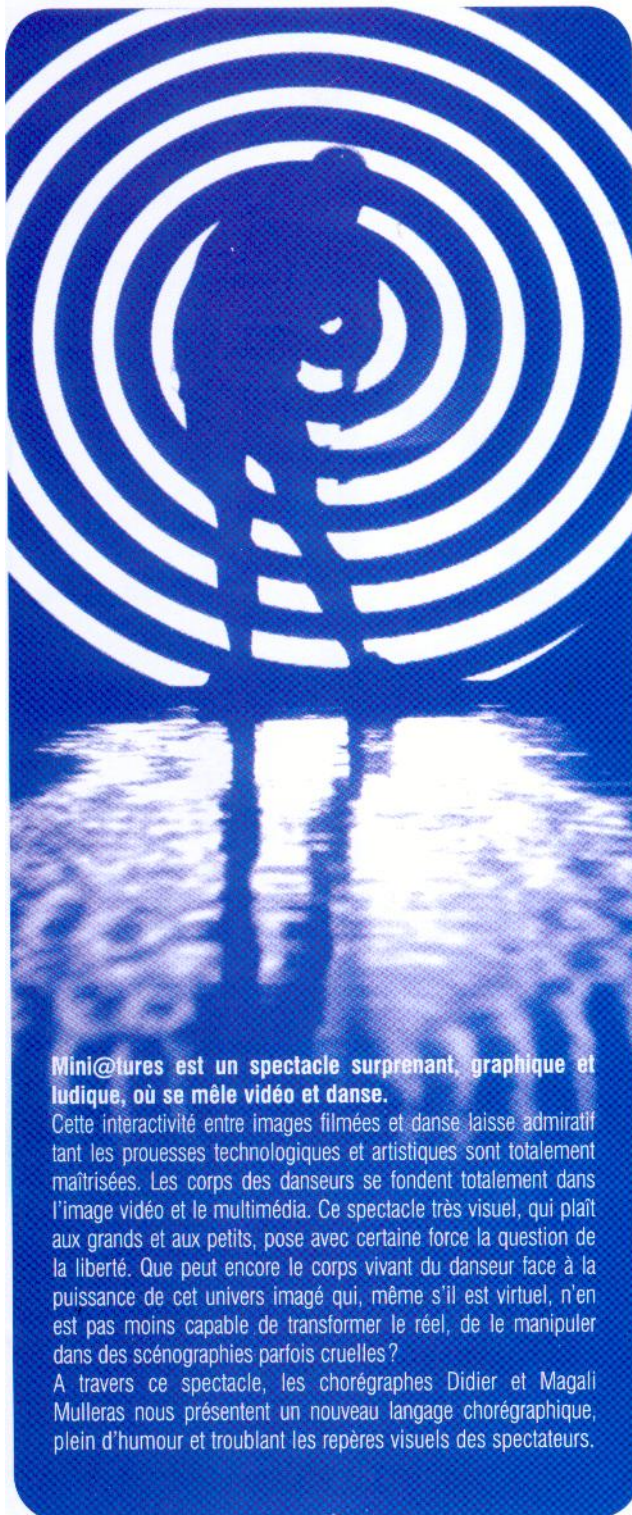
Dance Theater Music

Visual Arts



Creativity for Tolerance and Peace >>> Kreativitas Demi Toleransi dan Perdamaian

JAKARTA - Indonésie



Mini@tures est un spectacle surprenant, graphique et ludique, où se mêle vidéo et danse.

Cette interactivité entre images filmées et danse laisse admiratif tant les prouesses technologiques et artistiques sont totalement maîtrisées. Les corps des danseurs se fondent totalement dans l'image vidéo et le multimédia. Ce spectacle très visuel, qui plaît aux grands et aux petits, pose avec certaine force la question de la liberté. Que peut encore le corps vivant du danseur face à la puissance de cet univers imagé qui, même s'il est virtuel, n'en est pas moins capable de transformer le réel, de le manipuler dans des scénographies parfois cruelles ?

A travers ce spectacle, les chorégraphes Didier et Magali Mulleras nous présentent un nouveau langage chorégraphique, plein d'humour et troublant les repères visuels des spectateurs.



Mini@tures adalah sebuah pertunjukan yang menengangkan dengan permainan gambar yang memadukan tari dan video.

Interaksi gambar dalam sekuen film dan tari ini membuahkan karya menakjubkan berkat kecanggihan teknologi dan artistik yang dikuasai penuh. Tubuh penari tenggelam dalam gambar video dan multimedia. Pertunjukan visual yang disukai tua dan muda ini mempertanyakan dengan tegas makna kebebasan. Apa yang dilakukan tubuh penari menghadapi kehebatan gambar maya yang sanggup mengubah kenyataan dan merekayasa skenario yang terkadang kejam.

Dalam pertunjukan ini, koreografer Didier dan Magali Mulleras mempersembahkan sebuah koreografi baru, penuh humor, dan "mengganggu" norma-norma visual penonton.

Spectacle Coproduit par Théâtre de Béziers - Théâtre de Grasse / Un événement TELERAMA avec le soutien de l'ONDA. La tournée de la Compagnie Mulleras en Indonésie est soutenue par le CCF de Jakarta, la VILLE DE BEZIERS, ainsi que par l'AFAA - Ministère des Affaires Etrangères.

Chorégraphes : Magali & Didier MULLERAS

Durée : 45 minutes

Interprètes : Elisabeth NICOL, Séverine PRUNERA,
Magali VIGUIER-MULLERAS, Didier MULLERAS.

Musique originale : Didier MULLERAS

Scénographie, lumière, vidéo, infographie : Nicolas GRIMAL

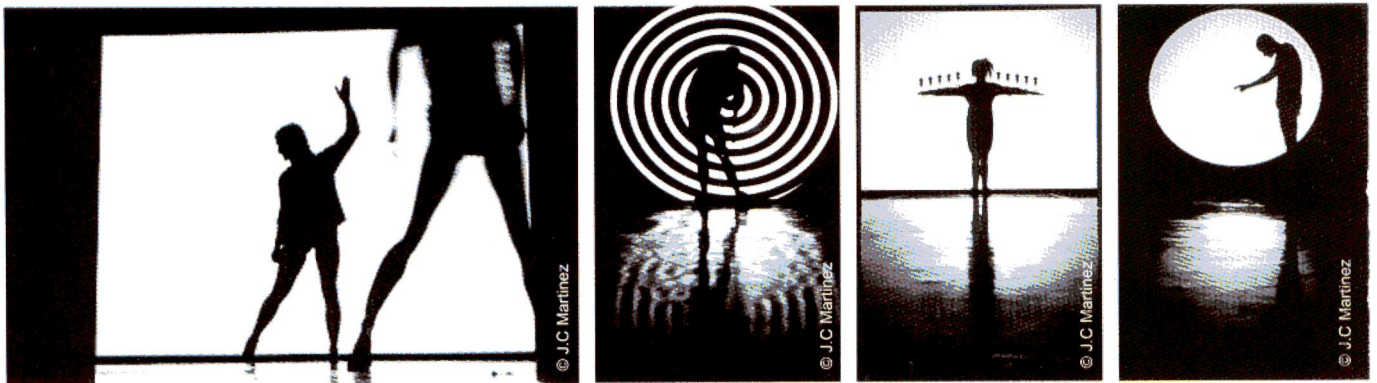
FESTIVAL ART SUMMIT / DANSE

Festival Art Summit

4^{ème} édition du Festival Art Summit Indonesia : Performing and Visual Arts

Art Summit Indonesia IV: pertunjukan dan pameran seni rupa

11 septembre > 10 octobre 2004



Art Summit est un festival international qui souhaite présenter à Jakarta les œuvres les plus récentes de la création contemporaine et aborder, au sein de séminaires, les problèmes posés par l'art contemporain d'aujourd'hui. Cette année le festival est placé sous signe de la créativité pour « la tolérance et la paix », thème choisi par le comité composé de nombreuses personnalités du monde culturel indonésien. Plus de 10 pays y seront représentés ce qui permettra un échange, une discussion sur les nouvelles façons de créer et de voir l'art contemporain au delà des frontières. La compagnie Mulleras avec son spectacle de danse multimédia *mini@tures* et les vidéastes Pierre Giner et Bruno Samper sont invités à représenter la France à ce jeune festival triennal qui en est à sa 4^{ème} édition.

Art Summit adalah sebuah festival internasional yang ingin menampilkan karya seni terbaru di Jakarta dan menyelenggarakan seminar membahas masalah-masalah yang dihadapi seni kontemporer saat ini. Tema festival tahun ini adalah kreativitas untuk "Toleransi dan Perdamaian", yang dipilih oleh sebuah komite yang beranggotakan tokoh-tokoh seni Indonesia. Lebih dari 10 negara akan bertemu, bertukar pikiran, dan berdiskusi tentang wacana baru dalam mencipta dan memandang seni kontemporer tanpa memandang batas-batas negara. Kelompok Compagnie Mulleras yang menampilkan kreasi tarian yang berpadu dengan teknologi multimedia serta Pierre Giner dan Bruno Samper seniman multimedia adalah seniman-seniman yang diundang untuk mewakili Prancis dalam acara Art Summit Indonesia IV ini.

Pour plus d'informations sur ce festival, veuillez contacter / Untuk informasi lebih lanjut mengenai Art Summit, silahkan hubungi:

Art Summit Indonesia IV

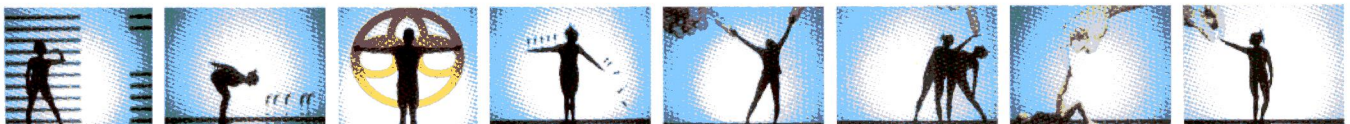
Gedung E, Lantai 9

Kompleks Depdiknas

Jl. Jend.Sudirman

Senayan Jakarta 10270

Tél. 572 55 72 / 572 50 61 ext. 5901



Compagnie Mulleras mini@tures

Spectacle présenté dans le cadre du festival Art Summit / Pertunjukan dalam rangka Art Summit

les 23 et 24 septembre – 20 00

Gedung Kesenian Jakarta (GKJ)

Jl. Gedung Kesenian No.1. Jakarta 10710

Réservation: GKJ, tél. 380 82 83

De la danse à la connection internet !

Magali et Didier Mulleras, chorégraphes français, ont créés depuis 1986, date de fondation de leur compagnie à Béziers, une vingtaine de pièces dont récemment « mini@tures » présentée cette année au festival Art Summit IV. Depuis quelques années, ils collaborent avec Nicolas Grimal, scénographe et réalisateur multimédia et entament un parcours créatif lié à l'image et aux Nouvelles Technologies. Dès 1997, le site web www.mulleras.com accueille leurs créations en ligne ce qui a permis à près de 78 000 spectateurs connectés provenant de 70 pays de découvrir mini@tures sur internet.

Au fil de leur création, la compagnie composée de quatre danseurs (Magali et Didier Mulleras ainsi que Séverine Prunera et Elisabeth Nicol) offre une nouvelle danse, affranchie de ses repères habituels, tant au niveau de l'écriture chorégraphique que de ses espaces de représentation. Au delà de la multiplicité des cadres de lecture, de la fragmentation qu'ils choisissent pour présenter leurs œuvres, leur démarche témoigne d'un parti pris artistique et chorégraphique et d'un désir constant d'ouvrir la danse à de nouveaux espaces et de nouveaux regards.

Mini@tures est un spectacle surprenant, graphique et ludique, où se mêle vidéo et danse.

Cette interactivité entre images filmées et danse laisse admiratif tant les prouesses technologiques et artistiques sont totalement maîtrisées. Les corps des danseurs se fondent totalement dans l'image vidéo et le multimédia. Ce spectacle très visuel, qui plaît aux grands et aux petits, pose avec certaine force la question de la liberté. Que peut encore le corps vivant du danseur face à la puissance de cet univers imagé qui, même s'il est virtuel, n'en est pas moins capable de transformer le réel, de le manipuler dans des scénographies parfois cruelles ?

A travers ce spectacle, les chorégraphes Didier et Magali Mulleras nous présentent un nouveau langage chorégraphique, plein d'humour et troublant les repères visuels des spectateurs.



Dari tari hingga akses internet !

Magali dan Didier Mulleras, dua penata tari asal Prancis, pada tahun 1986 di kota Béziers membentuk kelompok tari Mulleras, yang sudah menghasilkan dua puluh karya tari dan yang terbaru "mini@tures" akan tampil dalam acara Art Summit IV. Sejak beberapa tahun terakhir mereka bekerja sama dengan Nicolas Grimal, seorang penata panggung dan sutradara multimedia, kemudian mulai berkreasi dengan menggunakan gambar-gambar dan teknologi baru. Sejak tahun 1997, situs www.mulleras.com yang berisi karya-karya mereka sudah dapat diakses dan sekitar 78 000 orang dari 70 negara telah mengakses mini@tures lewat internet.

Sepanjang kreasi mereka, kelompok yang beranggotakan empat orang penari ini (Magali, Didier, Séverine Prunera dan Elisabeth Nicol) menampilkan kreasi baru, melepaskan diri dari pakem-pakem normatif, baik dari penataan tari maupun dari luas bidang dalam pertunjukan. Selain dari berbagai cara pendekatan, fragmen-fragmen yang dipilih untuk pertunjukan, konsep mereka menunjukkan bukan hanya dari segi artistik dan koreografi tetapi terlihat juga hasrat mereka untuk tetap kontinyu membuka tari pada ruang dan pandangan baru.

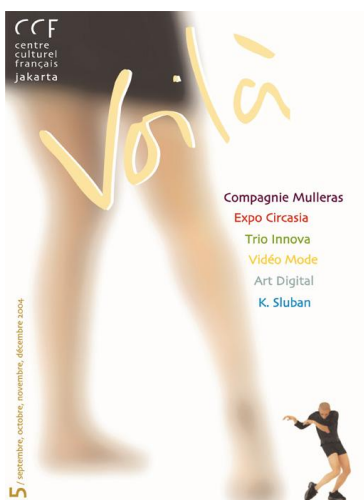
Mini@tures sebuah pertunjukkan permainan gambar, perpaduan tari dan video.

Interaksi gambar dalam sekuen film dan tari ini membuah karya yang menakjubkan karena kecanggihan teknologi dan artistik sangat dikuasai. Tubuh penari tenggelam dalam gambar video dan multimedia. Pertunjukan visual yang disukai tua dan muda ini mempertanyakan dengan tegas makna kebebasan. Apa yang dilakukan tubuh penari menghadapi kehebatan gambar maya yang sanggup mengubah kenyataan dan merekayasa skenario yang terkadang kejam.

Dalam pertunjukkan ini, koreografer Didier dan Magali Mulleras mempersembahkan sebuah koreografi baru, penuh humor, dan "mengganggu" norma-norma visual penonton.

INTERCONTINENTAL
MIDPLAZA
JAKARTA





Compagnie Mulleras

"mini@tures"

spectacle présenté dans le cadre du 4^{ème} Festival Art Summit

les 23 et 24 septembre 2004 à 20h

Gedung Kesenian Jakarta

Jl. Gedung Kesenian No. 1, Jakarta 10710

réservation : GKJ, tél. (021) 380 82 83

De la danse à la connection internet

Magali et Didier Mulleras, chorégraphes français, ont créés depuis 1986, date de fondation de leur compagnie à Béziers, une vingtaine de pièces dont récemment « mini@tures » présentée cette année au festival Art Summit IV. Depuis quelques années, ils collaborent avec Nicolas Grimal, scénographe et réalisateur multimédia et entament un parcours créatif lié à l'image et aux Nouvelles Technologies. Dès 1997, le site web www.mulleras.com accueille leurs créations en ligne ce qui a permis à près de 78 000 spectateurs connectés provenant de 70 pays de découvrir mini@tures sur internet.

Au fil de leur création, la compagnie composée de quatre danseurs (Magali et Didier Mulleras ainsi que Séverine Prunera et Elisabeth Nicol) offrent une nouvelle danse, affranchie de ses repères habituels, tant au niveau de l'écriture chorégraphique que de ses espaces de représentation. Au delà de la multiplicité des cadres de lecture, de la fragmentation qu'ils choisissent pour présenter leurs œuvres, leur démarche témoigne d'un parti pris artistique et chorégraphique et d'un désir constant d'ouvrir la danse à de nouveaux espaces et de nouveaux regards.

Mini@tures est un spectacle surprenant graphique et ludique où se mêle vidéo et danse.

Cette interactivité entre images filmées et danse laisse admiratif tant les prouesses technologiques et artistiques sont totalement maîtrisées. Les corps des danseurs se fondent totalement dans l'image vidéo et le multimédia. Ce spectacle très visuel, qui plaît aux grands et aux petits, pose avec certaine force la question de la liberté. Que peut encore le corps vivant du danseur face à la puissance de cet univers imagé qui, même s'il est virtuel, n'en est pas moins capable de transformer le réel, de le manipuler dans des scénographies parfois cruelles?

A travers ce spectacle, les chorégraphes Didier et Magali Mulleras nous présentent un nouveau langage chorégraphique, plein d'humour et troublant les repères visuels des spectateurs.

SENEF on-line Festival

Copyright 2002 Seoul Net Festival , All rights reserved

**France, 1998-2001, On-going, Web
Interactive/Video/Stage work**

Created by Didier Mulleras & Nicolas Grimal

Video & Multimedia: Nicolas Grimal

Dancers: Severine Prunera, Elizabeth Nicol,

Magali Viguier-Mulleras, Didier Mulleras

Music: Didier Mulleras

Lights, Stage Design: Nicolas Grimal



Experimental

Based in Beziers, South France since 1986, Magali Viguier-Mulleras & Didier Mulleras are part of the new generation of artists who do not wish to remain subjugated to established styles, as much in the writing of movement as in the places of representation. They actually work in their own studios, the CED center, where they create and teach.

They both have had a rich and pluralistic training (dance, music, theater) . Since 1988, they have presented 23 shows on stage, toured in France and Europe for various festivals and venues. Didier had earlier a musical training (piano, voice, percussions), then toured in various bands playing Jazz and Brazilian music. Since 1990, he composes the original musics for all the company stage works, in an eclectic melting-pot of synthetic and acoustic sound. In 1998, they launched their website www.mulleras.com, owing to their stage director Nicolas Grimal, to guest the Mini@tures project, and their works about Dance & New Technologies.

More than 50,000 persons connected on their website, from 70 different countries, have discovered the 100 short films created for Internet.

:: mini@tures

-Synopsis-

A round trip from the real to the virtual, from multimedia to the stage, where dance plays with new technologies. A fusion of new dance, electronic music, video-art, and web-design. "mini@tures" is a choreographic concept designed in the form of very short films ... shorter than short, where movement opens itself to new paths (internet & multimedia) to return punctually onto the stage, nourished by these new offerings. On the net, CD-ROM, video, or on stage, "mini@tures" is short. Always. Sometimes strange, sometimes funny, sometimes tender... A new dimension which plays with time/space. A nomadic dance, in the conquest of new territories to be claimed. A free concept for free audience!

-Festivals and Awards-

2000 Monaco Dance Forum

2000 Special Jury Prize at Festival CYNET in Dresden, (Germany) 2002 EMAF (Germany) / Festival Cour des Capucins au Luxembourg (Belgium) Festival da Fabrica Porto (Portugal), Festival Danza Estate Bergame (Italy) Institut Francis de Kiev (Ukraina), Dance On Camera Sarasota Film Festival (USA)